叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亨利·霍恩的x光眼镜(henry Horn's X-ray Eye Glasses) 000001

2. 亨利·霍恩的x光眼镜(henry Horn's X-ray Eye Glasses) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·霍恩的X光眼镜(Henry Horn's X-Ray Eye Glasses)
第1/2页

['henri]	['hɔrnz]	[eks]	-	[reɪ]	[aɪ]	['glæsɪz]
HENRY	**HORN'S**	**X**	**-**	**RAY**	**EYE**	**GLASSES**
亨利	号角	X	-	射线	眼睛	眼镜

亨利·霍恩的X光眼镜

[baɪ]	[dwaɪt]	[viː]	.	[sweɪn]
by	**DWIGHT**	**V**	**.**	**SWAIN**
经过	德怀特	V	.	斯温

作者：德怀特·V·斯温

[	[træn'skraɪbər]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔːriz]	[dɪ'sembər]	-	.
[	**Transcriber**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**December**	**1942**	**.**
[	转录员	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	十二月	-	.

[转录者注：本电子文本摘自1942年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

"	[lʊk]	!	"	[sed]	['henri]	[hɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ə]	[eɪ]	[gæsp]	.
"	**Look**	**!**	**"**	**said**	**Henry**	**Horn**	**with**	**a**	**gasp**	**.**	
"	看	!	"	说	亨利	喇叭	和	一个	喘气	.	

"看！"亨利·霍恩倒吸一口凉气说道。

"	[hɪr]	,	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kæmp]	[θruː]	[ðə; ði]	['glæsɪz]	!
"	**Here**	**,**	**you**	**look**	**at**	**the**	**camp**	**through**	**the**	**glasses**	**!**
"	这里	,	你	看	在	这	营	通过	这	眼镜	!

"来，透过眼镜看看营地吧！"

"	['henri]	[hɔːrn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ɪn'venʃ(ə)n]	;	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['glæsɪz]	[ðæt]	[wɜːrkt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[eks]
"	**Henry**	**Horn**	**had**	**a**	**new**	**invention**	**;**	**a**	**pair**	**of**	**glasses**	**that**	**worked**	**on**	**the**	**x**
"	亨利	喇叭	有	一个	新的	发明	;	一个	一对	的	眼镜	那	工作	在	这	x

-	[reɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	.
-	**ray**	**principle**	**.**
-	射线	原则	.

亨利·霍恩发明了一种新眼镜，这种眼镜利用了 X 射线原理。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[ɪk'spekt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'viːl]	['nɑːtsi]	['siːkrət]	['eɪdʒənts]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːrks]
But	**he**	**didn't**	**expect**	**them**	**to**	**reveal**	**Nazi**	**secret**	**agents**	**and**	**their**	**works**
但	他	没有	预计	他们	到	揭示	纳粹	秘密	代理人	和	他们的	作品

[ʌv; əv]	['sæbətɑːʒ]	!
of	**sabotage**	**!**
的	破坏	!

但他没想到他们会揭露纳粹特工及其破坏活动！

"	[its]	[nɑːt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['nuːdɪst]	['kɑːləni]	[muːv]	[ɪn]	[nekst]	[dɔːr]	!	"	[fjuːmd]	[prə'fesər]
"	**It's**	**not**	**enough**	**to**	**have**	**a**	**nudist**	**colony**	**move**	**in**	**next**	**door**	**!**	**"**	**fumed**	**Professor**
"	它是	不是	足够的	到	有	一个	天体主义者	殖民地	移动	在	下一个	门	!	"	怒气冲冲	教授

['paʊlsən]	.
Paulsen	**.**
保尔森	.

"隔壁搬来一个裸体主义者聚居地还不够！"保尔森教授怒气冲冲地说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" **No** , **indeed** !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ðæt] ['wʊdnt] [dɪs'rʌpt] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] .
That **wouldn't** **disrupt** **things** **enough** .
那 不会 扰乱 事物 足够的 .

那还不足以造成足够的破坏。

[naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
Now , **in** **addition** ,
现在 , 在 添加 ,

此外，

['evri] [nɛə] - [duː] - [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kʌmz] [praʊlɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
every **ne'er** - **do** - **well** **in** **the** **county** **comes** **prowling** **over** **our** **farm** **in** **order** **to**
每一个 从未 - 做 - 出色地 在 这 县 来 潜行 超过 我们的 农场 在 命令 到
[spaɪ][ɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] ['nʌmˌskʌlz] !
spy **on** **the** **naked** **numbskulls** **!**
间谍 在 这 裸 笨蛋 !

全县的游手好闲之徒都跑到我们农场附近来偷窥那些光着身子的笨蛋！

" ['skaʊlɪŋ] [fə'roʊʃəsli] ,
" **Scowling** **ferociously** ,
" 皱眉 凶猛地 ,

“怒目而视，

[ðə; ði] [gɔːnt] ['saɪəntɪst] [stæmpt] ['vaɪələntli] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɛdoʊz] [lʌʃ] ['vɜːrdʒər] [tɔːrd]
the **gaunt** **scientist** **stamped** **violently** **back** **across** **the** **meadow's** **lush** **verdure** **toward**
这 瘦削 科学家 盖章 暴力 后退 穿过 这 草地 郁郁葱葱 绿意盎然 朝向
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm][hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,
the **little** **country** **home** **he** **shared** **with** **his** **partner** ,
这 小的 国家 家 他 共享 和 他的 伙伴 ,

这位面容憔悴的科学家重重地跺着脚，穿过草地上郁郁葱葱的植被，朝他和伴侣共同居住的乡间小屋走去。

['henri] [hɔːrn] .
Henry **Horn** .
亨利 喇叭 .

亨利·霍恩。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːŋ] [straɪdz] , [keɪm] [ðə; ði] [-] [oʊld] [frend] ,
Beside **him** , **matching** **his** **own** **long** **strides** , **came** **the** **savant's** **old** **friend** ,
旁 他 , 匹配 他的 自己的 长的 步幅 , 来了 这 学者的 老的 朋友 ,

在他身旁，迈着与他同样大步走来的，是这位学者的老朋友。

['meɪdʒər] [reɪ] - [ʌv; əv]['ɑːrmi] [ɪn'telɪdʒəns] .
Major **Ray** **Coggleston** **of** **Army** **Intelligence** .
主要的 射线 - 的 军队 智力 .

陆军情报部门的雷·科格尔斯顿少校。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" **None** **of** **us** **can** **hope** **for** **a** **bed** **of** **roses** **all** **the** **time** ,
" 没有任何 的 我们 能 希望 为了 一个 床 的 玫瑰 全部 这 时间 ,

我们谁也不能指望生活永远一帆风顺。

[dʒoʊ] , " - [riˈmɑːkt] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['aʊtbɜːrst] .
Joe , " **Coggleston** **remarked** , **grinning** **at** **the** **professor's** **outburst** .
乔 , " - 评论 , 咧嘴笑 在 这 教授们 爆发 .

“乔，”科格尔斯顿笑着说道，对教授的爆发感到好笑。

" - ['ɪntuː] [iːtʃ] [laɪf][sʌm; səm][reɪn][mʌst; məst][fɔːl] , - [juː; jʊ] [noʊ] .

"	'	Into	each	life	some	rain	must	fall	,	'	you	know	.
"	-	进入	每个	生活	一些	雨	必须	落下	,	-	你	知道	.

"人生难免会遇到风雨，你知道的。"

[juːv] [gɑːt] ['trespəsəz] [tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] .

You've	got	trespassers	to	bother	you	.
你已经	得到	擅闯者	到	打扰	你	.

有擅闯者来骚扰你。

[ˌem 'iː] ,

Me	,
我	,

我，

[aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ik'spləusivz] [lə'bɔrətəriz] [ɪn][ðə; ði]

I'm	responsible	for	protecting	one	of	the	biggest	explosives	laboratories	in	the
我是	负责任的	为了	保护	一	的	这	最大	爆炸物	实验室	在	这

['kʌntri] [ə'genst] ['æksɪs] ['espiənɑːʒ] [ænd; ənd] ['sæbətɑːʒ] .

country	against	Axis	espionage	and	sabotage	.
国家	反对	轴	间谍	和	破坏	.

我负责保护国内最大的爆炸物实验室之一免受轴心国的间谍活动和破坏。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] ['ɔːrdnəns]

"	Instinctively	,	as	he	spoke	,	the	officer's	eyes	sought	out	the	long	,	low	Ordnance
"	本能地	,	作为	他	辐	,	这	警官们	眼睛	寻求	出去	这	长的	,	低的	军械

[ɪk'sperɪmənt]['steɪʃ(ə)n] ,

experiment	station	,
实验	车站	,

"说话间，这名军官的目光不由自主地投向了那座又长又低的军械实验站。"

['berli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

barely	a	mile	away	.
仅仅	一个	英里	离开	.

不到一英里远。

[prə'fesər] ['paʊlsən] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [glæns] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Professor	Paulsen	,	following	the	glance	,	nodded	.
教授	保尔森	,	下列的	这	瞥一眼	,	点头	.

保尔森教授顺着他的目光点了点头。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	You're	right	,	"	he	agreed	.
"	你是	正确的	,	"	他	同意	.

"你说得对，"他同意道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	when	you	come	right	down	to	it	,
"	和	什么时候	你	来	正确的	向下	到	它	,

"归根结底，

[maɪ] ['wʌrɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['nuːdɪst] [kæmp] [bæk] [ðer; ðər] " — [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]

my	worries	over	the	nudist	camp	back	there	"	—	he	jerked	his	head	toward	the
我的	担忧	超过	这	天体主义者	营	后退	那里	"	—	他	猛地一抖	他的	头	朝向	这

[haɪ] [bɔːrd] [fens] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['baʊndri] — " [ɑːnt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

high	board	fence	which	marked	the	boundary	—	"	aren't	very	important	.
高的	木板	栅栏	哪个	标记	这	边界	—	"	不是	非常	重要的	.

"我对那边那个裸体营地的担忧"——他朝标志着边界的高木板围栏猛地一甩头——"并不重要。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr][ɪn] ['prɑːgres] .

Not	with	a	war	in	progress	.
不是	和	一个	战争	在	进步	.

战争正在进行的时候，不行。

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	By	now	the	two	were	in	the	yard	and	rounding	the	corner	of	the	house	.
"	经过	现在	这	二	是	在	这	院子	和	四舍五入	这	角落	的	这	房子	.

"此时，两人已经走到院子里，绕过了房子的拐角。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ded] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] .

The	next	instant	they	stopped	dead	in	their	tracks	.
这	下一个	立即的	他们	停止	死的	在	他们的	轨道	.

下一刻，他们突然停住了脚步。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [stʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] , [fə'mɪliər] ['fɪgjər] .

There	,	in	the	shade	of	the	building	,	stood	a	slight	,	familiar	figure	.
那里	,	在	这	阴影	的	这	建筑	,	站立	一个	轻微	,	熟悉的	数字	.

在建筑物的阴凉处，站着一个瘦小而熟悉的身影。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

A	figure	which	,	at	the	moment	,
一个	数字	哪个	,	在	这	片刻	,

目前，这个数字是：

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] .

was	the	center	of	attention	for	a	little	knot	of	interested	spectators	.
曾是	这	中心	的	注意力	为了	一个	小的	结	的	感兴趣的	观众	.

吸引了一小群感兴趣的旁观者的目光。

" [oʊ] , [jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [wɜːrk] ! " [kraɪd] ['henri] [hɔːrn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

"	Oh	,	yes	,	gentlemen	,	it	certainly	does	work	!	"	cried	Henry	Horn	enthusiastically	,
"	哦	,	是的	,	先生们	,	它	当然	做	工作	!	"	哭	亨利	喇叭	踊跃	,

"哦，是的，先生们，这确实有效！"亨利·霍恩兴奋地喊道。

[hɪz; ɪz] ['skrægli] [goʊ'tiː] [dʒə:kiŋ] [spæz'mɑːdɪkli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nɑːd] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] .

his	scraggly	goatee	jerking	spasmodically	with	each	nod	of	emphasis	.
他的	稀疏的	山羊胡	抽搐	间歇性地	和	每个	点头	的	强调	.

他那稀疏的山羊胡随着他每次点头强调而痉挛般地抽动着。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['bætərd] [per] [ʌv; əv] [bɪ'nɑːkjələrz] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	waved	the	battered	pair	of	binoculars	he	clutched	in	his	right	hand	.
他	挥手	这	伤痕累累	一对	的	双筒望远镜	他	紧握	在	他的	正确的	手	.

他挥舞着右手紧握的那副破旧的望远镜。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	Yes	,	it's	a	marvelous	invention	.
"	是的	,	它是	一个	奇妙	发明	.

"是的，这是一项了不起的发明。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðæt]

You	can	see	everything	you	want	to	,	just	like	you	were	right	inside	that
你	能	看	一切	你	想	到	,	只是	喜欢	你	是	正确的	里面	那

[kæmp] .

camp	.
营	.

你可以看到你想看到的一切，就像你身处那个营地之中一样。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [lʊk] !

And	only	a	dollar	for	a	minute's	look	!
和	仅有的	一个	美元	为了	一个	分钟	看	!

看一分钟只要一美元！

" [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [feɪs] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [biːt] [red] , [ðen] [ˌæpə'plektɪk] ['pɜːrp(ə)l] .

"	The	professor's	face	jumped	to	beet	red	,	then	apoplectic	purple	.
"	这	教授们	脸	跳了起来	到	甜菜	红色的	,	然后	中风	紫色的	.

教授的脸先是涨得通红，然后又涨得通红。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ,
His **fists** **clenched** **,**
他的 拳头 紧握 ,

他紧握双拳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ðæt]
and **the** **sound** **he** **made** **as** **he** **sucked** **in** **his** **breath** **closely** **resembled** **that**
和 这 声音 他 制成 作为 他 真烂 在 他的 气息 密切 类似 那
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌdhəʊl] .
of **a** **cow** **pulling** **her** **foot** **out** **of** **a** **mudhole** **.**
的 一个 奶牛 拉 她 脚 出去 的 一个 泥洞 .

他吸气时发出的声音，很像一头母牛从泥坑里拔出蹄子的声音。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
He **started** **forward** **.**
他 开始 向前 .

他向前迈了一步。

['meɪdʒər] - [tʃoʊkt] [ɔːf] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [freɪm] - ['rækɪŋ] ['spæzəm] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ['berli] [ɪn]
Major **Coggleston** **choked** **off** **an** **incipient** **frame** **-** **racking** **spasm** **of** **mirth** **barely** **in**
主要的 - 窒息 离开 一个 初期 框架 - 货架 痉挛 的 欢笑 仅仅 在
[taɪm] .
time **.**
时间 .

科格尔斯顿少校及时止住了即将爆发的、令人捧腹大笑的笑声。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [tɔːl] ['saɪəntɪsts] [ɑːrm] .
He **caught** **the** **tall** **scientist's** **arm** **.**
他 捕捉 这 高的 科学家的 手臂 .

他抓住了那位高个科学家的手臂。

" [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] , [dʒoʊ] !
" **See** **you** **later** **,** **Joe** **!**
" 看 你 之后 , 乔 !

"再见，乔！"

" [hiː; hi] ['snɪkəd] .
" **he** **snickered** **.**
" 他 窃笑 .

他嗤笑了一声。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɑːn] ['duːti] .
" **I've** **got** **to** **get** **back** **on** **duty** **.**
" 我已经 得到 到 得到 后退 在 责任 .

我得回去上班了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nuː] ['suːpər] - [ɪk'sploʊsɪv] ['biːɪŋ] ['testɪd] , [ænd; ənd] [aɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
There's **a** **new** **super** **-** **explosive** **being** **tested** **,** **and** **I'm** **supposed** **to** **be**
有 一个 新的 极好的 - 爆炸物 存在 测试 , 和 我是 据称 到 是
[ɑːn] [hænd] . "
on **hand** **.** **"**
在 手 . "

一种新型超级炸药正在测试中，我应该在现场。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

['leɪtər] .
Later **.**
之后 .

之后。

" [prəˈfesər] ['paʊlsən] ['greɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] ,
" **Professor Paulsen grated the words through clenched teeth ,**
" 教授 保尔森 磨碎的 这 字 通过 紧握 牙齿 ,

保尔森教授咬牙切齿地说出了这些话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
but it is doubtful that he was even conscious of speaking .
但 它 是 疑 那 他 曾是 甚至 有意识的 的 请讲 .

但他当时是否有意识说话都值得怀疑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [streɪt] [æt; ət] ['henri] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [gler] ,
His eyes were focussed straight at Henry in a horrible glare ,
他的 眼睛 是 专注的 直的 在 亨利 在 一个 可怕 强光 ,

他目光凶狠地直直地盯着亨利，眼神令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ['hɔvəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [klaʊdz] .
and the smoke of indignation hovered about him in clouds .
和 这 抽烟 的 愤慨 悬停 关于 他 在 云 .

愤怒的烟雾在他周围缭绕成云。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , ['dʒent(ə)lmən] ! " [kraɪd] ['henri] , [əˈblɪviəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [nuː] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Only a dollar , gentlemen ! " cried Henry , oblivious to all this new attention .
" 仅有的 一个 美元 , 先生们 ! " 哭 亨利 , 浑然不觉 到 全部 这 新的 注意力 .

"只要一块钱，先生们！"亨利喊道，完全没有注意到周围突然涌来的关注。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [kæmp] .
" It's just like going inside the camp .
" 它是 只是 喜欢 去 里面 这 营 .

"这就像进入集中营一样。"

['riːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ! "
Really it is ! "
真的 它 是 ! "

真是如此！

" ['hiːz] [raɪt] , [bɔɪz] ! " [broʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrli] , [red] - ['hedɪd] ['kærəktər] .
" He's right , boys ! " broke in a burly , red - headed character .
" 他是 正确的 , 男孩们 ! " 打破 在 一个 魁梧的 , 红色的 - 标题 特点 .

"他说得对，伙计们！"一个身材魁梧、一头红发的男人插话道。

" [ðoʊz] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] .
" Those glasses of his are better than a seat on the fence .
" 那些 眼镜 的 他的 是 更好的 比 一个 座位 在 这 栅栏 .

"他那副眼镜比坐在围栏上袖手旁观要好得多。"

" [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] : " [aɪl] ['iːv(ə)n] [baɪ] - [ɪm] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
" And , turning to the little man : " I'll even buy ' em from you .
" 和 , 转弯 到 这 小的 男人 : " 患病的 甚至 买 - 呃 从 你 .

"然后，他转向那个矮个子男人说：'我甚至可以从你这里买。'

[haʊ] - [juː; jʊ] [teɪk] ? "
How much'll you take ? "
如何 - 你 拿 ? "

你要多少?

" [juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [huːpt] ['henri] ,
" You see , gentlemen ? " whooped Henry ,
" 你 看 , 先生们 ? " 欢呼 亨利 ,

"看到了吗，先生们？"亨利欢呼道。

[stiːl] - [rɪmd] ['spektəklz] ['nɪrli] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
steel - rimmed spectacles nearly sliding off the end of his nose in his excitement .
钢 - 带边 眼镜 几乎 滑动 离开 这 结尾 的 他的 鼻子 在 他的 激动 .

兴奋之余，他的钢圈眼镜几乎要从鼻尖滑落。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sez] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — "
" The gentleman says my invention is everything I say it is — "
" 这 绅士 说道 我的 发明 是 一切 我 说 它 是 — "

"这位先生说我的发明和我描述的一模一样——"

" ['henri] !
" Henry !
" 亨利 !

"亨利!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [red] - [hɑ:t]['flætaɪərn][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
" The little man jumped as if a red - hot flatiron had just been applied to
" 这 小的 男人 跳了起来 作为 如果 一个 红色的 - 热的 烙铁 有 只是 到过 应用 到
[ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] .
that portion of his trousers designed for sitting .
那 部分 的 他的 裤子 设计 为了 坐着 .

"那个矮个子男人猛地跳了起来，就像有人用烧红的熨斗烫了他裤子上用来坐的那部分一样。"

" - !
" Urghk !
" - !

"呃!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [prə'faʊndli] .
" he exclaimed profoundly .
" 他 惊呼 深刻地 .

他深情地惊叹道。

" [ju:; jʊ] ['praɪɪŋ] ['piltdaun] [[wʌn]] ! " [fleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" You prying Piltdown [1] ! " flamed the professor .
" 你 窥探 皮尔当 [1] ! " 火焰 这 教授 .

"你这个爱管闲事的皮尔当人[1]!"教授怒斥道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wəʊnt][du:][fɔ:r; fər] ['mʌni] ?
" Is there anything you won't do for money ?
" 是 那里 任何事物 你 惯于 做 为了 钱 ?

"为了钱，你还有什么事不愿意做吗？"

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['θʌndərəs] ['saɪləns] .
" A moment of thunderous silence .
" 一个 片刻 的 雷鸣 沉默 .

一阵雷鸣般的寂静。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][fæn] [dæns] [jɔ:r'self] ,
" I'm surprised you're not doing a fan dance yourself ,
" 我是 惊讶 你是 不是 正在做 一个 扇子 舞蹈 你自己 ,

"我很惊讶你竟然没有亲自跳扇子舞。"

[ɪf] [ði:z] [wʊd] - [bi:; bi] ['pi:pɪŋ] [tɑ:mz][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['neɪkɪdnəs] .
if these would - be Peeping Toms are willing to pay for nakedness .
如果 这些 会 - 是 偷窥 汤姆斯 是 愿意的 到 支付 为了 裸体 .

如果这些偷窥狂愿意为裸体付费的话。

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [gə'fɔ:d] .
" The red - headed man guffawed .
" 这 红色的 - 标题 男人 哈哈大笑 .

红头发的男人哈哈大笑。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ! " [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][sə'vɑ:nt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spek'teitəs] .
" And you ! " exploded the savant , turning on the spectators .
" 和 你 ! " 爆炸了 这 学者 , 转弯 在 这 观众 .

"还有你！"这位博学之士怒吼道，转向围观群众。

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
" Get out of here !
" 得到 出去 的 这里 !

滚出去!

[jes] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['rɪfˌræf] !
Yes , all of you , you riffraff !
是的 , 全部 的 你 , 你 痞子 !

没错，说的就是你们这些乌合之众!

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] !
I won't have you on the place !
我 惯于 有 你 在 这 地方 !

我不会让你待在那里!

" ['hɛnri:z] [pə'tenʃ(ə)l] ['kʌstəmərz] [fled] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['paʊlsən] [ræθ] [laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] ,
" Henry's potential customers fled before the Paulsen wrath like chaff before the wind ,
" 亨利的 潜在的 顾客 逃亡 前 这 保尔森 愤怒 喜欢 糠 前 这 风 ,

"亨利的潜在客户在保尔森的怒火面前如同糠秕被风吹走一般四散逃窜。"

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑ:ntrəprə'nɜ:r] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'loʊn] .
leaving the quaking little entrepreneur to face his fate alone .
离开 这 震动 小的 企业家 到 脸 他的 命运 独自的 .

留下瑟瑟发抖的小企业家独自面对自己的命运。

[hi:; hi] [stʊd] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði]['vɜ:rb(ə)l] [klaʊd] - [bɜ:rst] , [aɪz] [skwi:zd] [taɪt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]
He stood braced against the verbal cloud - burst , eyes squeezed tight shut behind
他 站立 支撑 反对 这 口头 云 - 爆裂 , 眼睛 挤压 紧的 关闭 在后面
[sti:l] - [rɪmd] ['glæsɪz] ,
steel - rimmed glasses ,
钢 - 带边 眼镜 ,

他伫立不动，抵挡着如雨点般袭来的言语风暴，紧闭着钢圈眼镜后的眼睛。

[goʊ'ti:] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] .
goatee sticking straight out .
山羊胡 粘性 直的 出去 .

山羊胡直直地竖了起来。

" [fɔ:r; fər] [deɪz] [ði:z] ['snu:pə] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'i:][hæf] - ['kreɪzi] ! " [reɪdʒd][ðə; ði] [prə'fesər] .
" For days these snoopers have driven me half - crazy ! " raged the professor .
" 为了 天 这些 窥探者 有 驱动 我 一半 - 疯狂的 ! " 愤怒 这 教授 .

"这些偷窥狂已经把我逼疯好几天了！"教授怒吼道。

" [aɪv] [traɪd] ['evri] [trɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt] .
" I've tried every trick I could think of to keep them out .
" 我已经 尝试 每一个 诡计 我 可以 思考 的 到 保持 他们 出去 .

"我已经想尽一切办法阻止他们进来。"

[aɪv] [pʊt] [saɪnz] [fər'bɪdɪŋ] ['trespæsɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [tri:] .
I've put signs forbidding trespassing on every tree .
我已经 放 标志 禁止 擅闯私人领地 在 每一个 树 .

我在每棵树上都挂了禁止擅入的标志。

[aɪv] ['θretnd] ['meɪhem] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] .
I've threatened mayhem and murder .
我已经 威胁 混乱 和 谋杀 .

我曾威胁要制造混乱和谋杀。

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] ! "
Yet still they come ! "
然而 仍然 他们 来 ! "

但他们还是来了!

" [bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — "
" **But** **Joseph** **—** "
" 但 约瑟夫 — "

"但是约瑟——"

" [kiːp] ['kwaɪət] - [tɪl] [aɪm] ['fɪnɪʃt] , [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['saɪəns] !
" **Keep** **quiet** **'** **til** **I'm** **finished** **,** **you** **disgrace** **to** **science** **!**
" 保持 安静的 - 直到 我是 完成的 , 你 耻辱 到 科学 !

"在我完成之前保持安静，你这个科学的耻辱！"

" [ðə; ði] [liːn] ['skɑːlər] [ræn] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [her] .
" **The** **lean** **scholar** **ran** **trembling** **fingers** **through** **his** **greying** **hair** **.**
" 这 倾斜 学者 跑 发抖 手指 通过 他的 灰白 头发 .

这位身材瘦削的学者颤抖着手指，梳理着他日渐灰白的头发。

[ðen] :
Then **:**
然后 :

然后:

" [ænd; ənd] [naʊ] — [tə'deɪ] !
" **And** **now** **—** **today** **!**
" 和 现在 — 今天 !

"而现在——就是今天！"

['meɪdʒər] - [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [draɪv]
Major **Coggleston** **and** **I** **go** **down** **to** **the** **end** **of** **the** **meadow** **to** **drive**
主要的 - 和 我 去 向下 到 这 结尾 的 这 草地 到 驾驶
[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['hjuːmən] [dʌŋ] ['biːtlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nɑːt] - [hoʊlz] .
three **of** **the** **sneaking** **human** **dung** **beetles** **away** **from** **knot** **-** **holes** **.**
三 的 这 鬼鬼祟祟 人类 粪 甲虫 离开 从 结 - 孔 .

科格尔斯顿少校和我走到草地的尽头，把三个偷偷摸摸躲在树洞里的"人粪甲虫"赶走。

[wen] [wiː; wi][get] [bæk] , [wʌt] [duː][wiː; wi][faɪnd] ? "
When **we** **get** **back** **,** **what** **do** **we** **find** **?** **"**
什么时候 我们 得到 后退 , 什么 做 我们 寻找 ? "

我们回去后会发现什么?

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [pliːz] — "
" **Joseph** **,** **please** **—** **"**
" 约瑟夫 , 请 — "

"约瑟夫，请——"

" [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] — [maɪ] ['kɑːliːg] , [maɪ]['pɑːrtnər] , [maɪ] [frend] !
" **We** **find** **you** **—** **my** **colleague** **,** **my** **partner** **,** **my** **friend** **!**
" 我们 寻找 你 — 我的 同事 , 我的 伙伴 , 我的 朋友 !

"我们找到你了——我的同事，我的伙伴，我的朋友！"

[juː; jʊ] — ['pedlɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər][bɪ'nɑːkjələrz][tuː; tə][ðə; ði]['slaɪmi] ['kriːtʃərz] !
You **—** **peddling** **the** **use** **of** **your** **binoculars** **to** **the** **slimy** **creatures** **!**
你 — 兜售 这 使用 的 你的 双筒望远镜 到 这 黏糊糊的 生物 !

你——竟然向那些黏糊糊的生物兜售你的望远镜!

" [hiː; hi] [glɛəd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
" **He** **glared** **savagely** **at** **his** **victim** **.**
" 他 怒目而视 野蛮地 在 他的 受害者 .

他恶狠狠地瞪着受害者。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['pærɪs] , ['henri] [hɔːrn] , [juːd] [biː; bi] ['selɪŋ] [frentʃ] ['poʊstkɑːrd][tuː; tə] ['tʊrɪsts]
" If you were in Paris , Henry Horn , you'd be selling French postcards to tourists
" 如果 你 是 在 巴黎 , 亨利 喇叭 , 你会 是 销售 法语 明信片 到 游客
!
!
!

"亨利·霍恩，如果你在巴黎，你就会向游客兜售法国明信片了！"

" [stɪl] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðə; ði][sə'vɑːnt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Still purple with rage , the savant turned away .
" 仍然 紫色的 和 愤怒 , 这 学者 转向 离开 .

"这位学者怒火中烧，脸色发紫，转过身去。"

[stɛərd]['daʊərli,'dʊrli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['nuːdɪst] .
Stared dourly back toward the high board fence that surrounded the nudists .
凝视 阴沉地 后退 朝向 这 高的 木板 栅栏 那 包围 这 天体主义者 .

他阴沉地回望着包围着裸体主义者的高木板围栏。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi] [dʒɜːrk] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [hæd; həd][dʒəultid]
The next instant he jerked as stiff as if an electric shock had jolted
这 下一个 立即的 他 猛地一抖 作为 僵硬的 作为 如果 一个 电的 震惊 有 猛然一震
[θruː] [hɪm; ɪm] .
through him .
通过 他 .

下一刻，他猛地一僵，仿佛触电一般。

" ['henri] ! "
" Henry ! "
" 亨利 ! "

"亨利！"

" [jes] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" Yes , Joseph .
" 是的 , 约瑟夫 .

"是的，约瑟夫。"

" [ðə; ði] ['ʌðɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['miːkli] ['pleɪntɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ə'weitid] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The other's voice was meekly plaintive as he awaited a renewal of the
" 这 其他的 嗓音 曾是 温顺地 哀怨 作为 他 等待中 一个 续期 的 这
['daɪətraɪb] .
diatribe .
长篇大论 .

另一个人的声音带着一丝温顺的哀怨，等待着对方再次开始长篇大论。

" ['henri] , [ðæt] [fens] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːdɪst] !
" Henry , that fence is between us and the nudists !
" 亨利 , 那 栅栏 是 之间 我们 和 这 天体主义者 !

"亨利，那道栅栏隔在我们和裸体主义者之间！"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [bɪ'nɑːkjələrz][ɔːr][nɑːt] ?
How could you see them , binoculars or not ?
如何 可以 你 看 他们 , 双筒望远镜 或者 不是 ?

即使不用望远镜，你又怎么能看到它们呢?

" ['hɛnriːz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" Henry's face brightened .
" 亨利的 脸 明亮 .

亨利的脸色亮了起来。

[hɪz; ɪz] [goʊ'tiː] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt]['æŋg(ə)l] .
His goatee moved to a more confident angle .
他的 山羊胡 已搬 到 一个 更多的 自信的 角度 .

他的山羊胡摆出了更自信的角度。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	That's	what	I've	been	trying	to	tell	you	,	Joseph	,	"	he	explained	.
"	那就是	什么	我已经	到过	尝试	到	告诉	你	,	约瑟夫	,	"	他	解释	.

"约瑟夫，我一直想告诉你的就是这个，"他解释道。

" [its] [maɪ] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] — "

"	It's	my	new	invention	—	"
"	它是	我的	新的	发明	—	"

"这是我的新发明——"

" [ɪn'venʃ(ə)n] !

"	Invention	!
"	发明	!

"发明！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l][noʊt][ɪn][ðə; ði] [wei] [prə'fesər] ['paʊlsən] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wɜ:rd] .

"	There	was	a	hysterical	note	in	the	way	Professor	Paulsen	exclaimed	the	word	.
"	那里	曾是	一个	歇斯底里的	笔记	在	这	方式	教授	保尔森	惊呼	这	单词	.

"保尔森教授在喊出这个词时，语气中带着歇斯底里的意味。"

" [pli:z] , ['henri] , [nɑ:t] [ðæt] !

"	Please	,	Henry	,	not	that	!
"	请	,	亨利	,	不是	那	!

"亨利，求你了，别那样！"

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ju:v] [bɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ə'gen] —

Don't	tell	me	you've	been	inventing	again	—
不	告诉	我	你已经	到过	发明	再次	—

别告诉我你又在搞发明创造了——

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑ:li:g] ['brɪsld] .

"	His	little	colleague	bristled	.
"	他的	小的	同事	竖起的	.

他的小同事勃然大怒。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi] [ɪn'ventɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['paʊlsən] ?

"	And	why	shouldn't	I	be	inventing	,	Joseph	Paulsen	?
"	和	为什么	不应该	我	是	发明	,	约瑟夫	保尔森	?

"我为什么不能发明创造呢，约瑟夫·保尔森？"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

"	he	demanded	querulously	.
"	他	要求	抱怨地	.

他抱怨道。

" [maɪ] [in'venʃənz] [ɑ:r; ər] ['maɪti] ['væljuəb(ə)l] .

"	My	inventions	are	mighty	valuable	.
"	我的	发明	是	强大的	有价值的	.

我的发明非常有价值。

[waɪ] [maɪ] [nu:] [ɪk'sploʊsɪv] — " [[ˌtu:'tu:]]

Why	my	new	explosive	—	"	[	2	]
为什么	我的	新的	爆炸物	—	"	[	2	]

为什么我的新炸药——[2]

" — [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ræn]['ɑ:ntə][kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] ,

"	—	Which	you	ran	onto	quite	by	accident	,
"	—	哪个	你	跑	到	相当	经过	事故	,

——你完全是偶然发现的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [æt; ət] [ɔːl] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [kʌt] [ɪn]
and **which** **turned** **out** **not** **to** **be** **an** **explosive** **at** **all** **,** **"** **the** **professor** **cut** **in**
和 哪个 转向 出去 不是 到 是 一个 爆炸物 在 全部 , " 这 教授 切 在
['grɪmli] .
grimly **.**
阴沉地 .

"结果证明它根本不是爆炸物，"教授阴沉地插话道。

" [wel] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — "
" **Well** **,** **the** **government** **—** **"**
" 出色地 , 这 政府 — "

"嗯，政府——"

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **The** **government** **doesn't** **have** **to** **live** **with** **you** **.**
" 这 政府 不 有 到 居住 和 你 .

政府不必与你同住。

[nɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - [ɪn'ventɪv] - [weɪz] .
Nor **to** **put** **up** **with** **your** **'** **inventive** **'** **ways** **.**
也不 到 放 向上 和 你的 - 富有创造力的 - 方式 .

也绝不会容忍你那些"奇思妙想"。

" ['hɛnriːz] [tɔːl] ['pɑːrtnər] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['viːəməns] .
" **Henry's** **tall** **partner** **was** **fierce** **in** **his** **vehemence** **.**
" 亨利的 高的 伙伴 曾是 凶猛的 在 他的 激烈 .

亨利的高个子搭档性格凶狠。

" [juːv] ['saɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɛvəlz] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] .
" **You've** **cited** **one** **of** **your** **devil's** **devices** **that** **turned** **out** **well** **.**
" 你已经 引用 一 的 你的 魔鬼的 设备 那 转向 出去 出色地 .

"你举了一个你精心设计的、结果却很成功的魔鬼伎俩的例子。"

[wel] , [naʊ] [let] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] .
Well **,** **now** **let** **me** **mention** **a** **few** **.**
出色地 , 现在 让 我 提到 一个 很少 .

好，现在让我举几个例子。

[rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɑːlvənt] [[θriː]] ?
Remember **what** **happened** **when** **you** **decided** **to** **find** **the** **universal** **solvent** **[** **3** **]** **?**
记住 什么 发生 什么时候 你 决定 到 寻找 这 普遍的 溶剂 [3] ?
"
"
"

还记得你决定寻找通用溶剂[3]时发生了什么吗?

" [bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] [ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — "
" **But** **scientists** **all** **make** **mistakes** **sometimes** **,** **Joseph** **—** **"**
" 但 科学家 全部 制作 错误 有时 , 约瑟夫 — "

"但是科学家有时也会犯错，约瑟夫——"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [waɪpt] [aʊt] ['evri] ['piːəni] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] ?
" **And** **how** **about** **that** **time** **you** **wiped** **out** **every** **peony** **within** **ten** **miles** **?**
" 和 如何 关于 那 时间 你 擦拭 出去 每一个 牡丹 之内 十 英里 ?

"还有你把方圆十英里内的所有牡丹都毁掉的那次呢？"

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː] ? "
Was **that** **a** **mistake** **too** **?** **"**
曾是 那 一个 错误 也 ? "

那也是个错误吗?

" ['ɑ:nɪstli] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['rægwi:d] , " ['henri] ['snɪvəld]
" **Honestly** , **I** **didn't** **think** **it** **would** **kill** **anything** **but** **ragweed** , " **Henry** **sniveled**
" 诚实地 , 我 没有 思考 它 会 杀 任何事物 但 豚草 , " 亨利 抽泣着
['mɪzrəbli] .
miserably .
惨痛地 .

"说实话，我以为它除了豚草什么也杀不死，"亨利可怜兮兮地抽泣着说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][æn; ən]['æksɪdənt] [wen] [ju:; jʊ] ['rendərd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" **Of** **course** **it** **was** **all** **an** **accident** **when** **you** **rendered** **every** **one** **of** **our**
" 的 课程 它 曾是 全部 一个 事故 什么时候 你 渲染 每一个 一 的 我们的
['gɪni] [pɪgz] ['sterəl] ,
guinea **pigs** **sterile** ,
几内亚 猪 无菌 ,

"当然，你让我们的所有豚鼠都失去生育能力，这完全是个意外。"

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
wasn't **it** **?** **"** **sneered** **the** **other** **.**
不是 它 ? " 冷笑 这 其他 .

难道不是吗？另一个人冷笑道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['henri] .
" **That** **was** **a** **nice** **invention** **,** **Henry** **.**
" 那 曾是 一个 好的 发明 , 亨利 .

"亨利，那真是个不错的发明。"

[ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][kʌt] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɑ:n][end] ,
All **it** **did** **was** **to** **cut** **off** **our** **income** **for** **months** **on** **end** **,**
全部 它 做过 曾是 到 切 离开 我们的 收入 为了 几个月 在 结尾 ,

它只会让我们连续几个月失去收入来源。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑ:r][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][rɪˌlaɪə'bɪləti][æz; əz] ['bri:dəz] [ʌv; əv] ['læbrətɔ:ri]
and **nearly** **destroy** **our** **reputation** **for** **reliability** **as** **breeders** **of** **laboratory**
和 几乎 破坏 我们的 名声 为了 可靠性 作为 育种者 的 实验室
['gɪni] [pɪgz] . "
guinea **pigs** **.** **"**
几内亚 猪 . "

几乎毁掉了我们作为实验豚鼠饲养者的可靠声誉。

" [oʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !
" **Oh** **,** **Joseph** **!**
" 哦 , 约瑟夫 !

"哦，约瑟！"

" ['hɛnri:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['æbdʒekt][weɪl] .
" **Henry's** **voice** **was** **an** **abject** **wail** **.**
" 亨利的 嗓音 曾是 一个 卑贱 哀号 .

亨利的声音如同凄厉的哀嚎。

[hɪz; ɪz] [goʊ'ti:] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] .
His **goatee** **hung** **limp** **and** **bedraggled** **.**
他的 山羊胡 悬挂 跛行 和 邋遢的 .

他的山羊胡耷拉着，乱蓬蓬的。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eni] [hɑ:rm] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .
" **You** **know** **I** **didn't** **mean** **any** **harm** **any** **of** **those** **times** **.**
" 你 知道 我 没有 意思是 任何 伤害 任何 的 那些 时代 .

"你知道我当时并没有恶意。"

['ri:əli] [aɪ] ['dɪdnt] .
Really **I** **didn't** **.**
真的 我 没有 .

我真的没有。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['saɪəntɪst] — " [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['snɪv(ə)l] .

I	just	want	to	be	a	scientist	—	"	Again	he	began	sniveling	.
我	只是	想	到	是	一个	科学家	—	"	再次	他	开始	哭泣	.

“我只想当一名科学家——”他又开始抽泣起来。

[prə'fesər] ['paʊlsən] , [stɪl] ['glerɪŋ] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['fɜːrðər] .

Professor	Paulsen	,	still	glaring	,	opened	his	mouth	to	denounce	his	partner	further	.
教授	保尔森	,	仍然	刺眼	,	打开	他的	嘴	到	声讨	他的	伙伴	更远	.

保尔森教授怒目而视，张口要进一步谴责他的搭档。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd] ['hɛnriːz]

Then	,	thinking	better	of	it	,	he	relaxed	and	put	his	arm	around	Henry's
然后	,	思维	更好的	的	它	,	他	轻松	和	放	他的	手臂	大约	亨利的

['kwɪvərɪŋ] ['ʃəuldəz] .

quivering	shoulders	.
颤抖	肩膀	.

然后，他转念一想，还是放松下来，把胳膊搭在亨利颤抖的肩膀上。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Do	you	think	I	like	to	talk	to	you	like	this	?	"	he	asked	,
"	做	你	思考	我	喜欢	到	讲话	到	你	喜欢	这	?	"	他	问	,

“你觉得我喜欢这样跟你说话吗？”他问道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

leading	the	way	toward	the	porch	.
领导	这	方式	朝向	这	门廊	.

领着路走向门廊。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	think	it's	pleasant	for	me	?
"	做	你	思考	它是	令人愉快的	为了	我	?

你觉得我这样会开心吗?

" ['wɪrəli] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Wearily	,	he	shook	his	head	.
"	疲劳	,	他	摇晃	他的	头	.

他疲惫地摇了摇头。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['henri] .

"	I	hate	to	be	shouting	at	you	all	the	time	,	Henry	.
"	我	恨	到	是	喊叫	在	你	全部	这	时间	,	亨利	.

“亨利，我不想总是对你大喊大叫。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [stretʃ] ['oʊnli][soʊ][fɑːr] .

It's	just	that	patience	will	stretch	only	so	far	.
它是	只是	那	耐心	将要	拉紧	仅有的	所以	远的	.

只是人的耐心终究是有限的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][snæps] .

Then	it	snaps	.
然后	它	快照	.

然后它就断了。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	A	pause	.
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

" [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [juːl] [lɜːrn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , ['henri] .

"	I	keep	thinking	you'll	learn	by	experience	,	Henry	.
"	我	保持	思维	你会	学习	经过	经验	,	亨利	.

“我一直觉得你会从经验中吸取教训，亨利。”

[ðæt] [juːl] ['riːəlaɪz][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][fər'evər] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

That	you'll	realize	you	can't	be	forever	blowing	the	roof	off	the	laboratory	,
那	你会	意识到	你	不能	是	永远	吹	这	屋顶	离开	这	实验室	,

你会意识到你不可能永远在实验室里大闹一场，

[ɔːr] [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [els] , [ænd; ənd][kwɪt] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt]

or	Lord	knows	what	else	,	and	quit	fooling	around	with	things	you	don't
或者	主	知道	什么	别的	,	和	辞职	愚弄	大约	和	事物	你	不

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

或者天知道还会发生什么，别再瞎折腾你不懂的事情了。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ɑːn] .

"	But	instead	,	you	go	right	on	.
"	但	反而	,	你	去	正确的	在	.

但你却继续往前走。

[juː; jʊ]['dæb(ə)l]['ɪntuː][sʌm; səm] [nuː] [brænʧ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

You	dabble	into	some	new	branch	of	science	,
你	玩水	进入	一些	新的	分支	的	科学	,

你涉足某个新的科学分支，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [swiːps] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ɑːn][sɑːmbəu'ɑːŋ^ɑː] .

and	a	cloud	of	trouble	sweeps	down	on	us	like	a	typhoon	on	Zamboanga	.
和	一个	云	的	麻烦	扫荡	向下	在	我们	喜欢	一个	台风	在	三宝颜	.

一股麻烦的阴云像台风袭击三宝颜一样向我们袭来。

" [tə'geðər] , [ðə; ði] [frendz] [klaɪmd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

"	Together	,	the	friends	climbed	the	porch	steps	and	took	seats	on	the	ancient
"	一起	,	这	朋友们	攀登	这	门廊	步骤	和	采取	座位	在	这	古老的

[bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɪkər] [se'tiː] .

but	comfortable	wicker	settee	.
但	舒服的	柳条	沙发	.

朋友们一起爬上门廊的台阶，坐在古老但舒适的柳条长椅上。

['henri] ['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

Henry	darted	a	quick	glance	at	his	partner	.
亨利	飞镖	一个	快的	瞥一眼	在	他的	伙伴	.

亨利迅速瞥了一眼他的搭档。

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz]['plæsɪd] ; [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Saw	that	the	professor's	face	once	more	was	placid	;	that	the	storm	was	over	.
锯	那	这	教授们	脸	一次	更多的	曾是	平静	;	那	这	风暴	曾是	超过	.

看到教授的脸色再次平静下来；暴风雨已经过去了。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [goʊ'tiː] [pɜːkt] [ʌp] .

Unconsciously	,	the	little	man's	goatee	perked	up	.
不知不觉	,	这	小的	男人的	山羊胡	有	向上	.

小个子男人的山羊胡不自觉地竖了起来。

[hiː; hi] [ˌriːə'dʒʌstid] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [rɪmd] ['glæsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['steɪb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	readjusted	his	steel	-	rimmed	glasses	to	a	more	stable	position	.
他	重新调整	他的	钢	-	带边	眼镜	到	一个	更多的	稳定的	位置	.

他调整了一下钢圈眼镜，使它更稳固一些。

" ['ɑːnɪstli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] .

"	Honestly	,	Joseph	,	this	time	my	invention	can't	do	any	harm	,	"	he	ventured	.
"	诚实地	,	约瑟夫	,	这	时间	我的	发明	不能	做	任何	伤害	,	"	他	冒险	.

"老实说，约瑟夫，这次我的发明不会造成任何伤害，"他试探性地说。

" ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] .
" **Really** **it** **can't** **.**
" 真的 它 不能 .

“真的不可能。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['faɪər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [aɪz] .
" **For** **a** **moment** **fire** **flashed** **in** **the** **scientist's** **eyes** **.**
" 为了 一个 片刻 火 闪光灯 在 这 科学家的 眼睛 .

“科学家的眼中闪过一丝怒火。”

[ðen] ['feɪdɪd] [ə'gen] .
Then **faded** **again** **.**
然后 褪色 再次 .

然后又消失了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['henri] .
" **All** **right** **,** **Henry** **.**
" 全部 正确的 , 亨利 .

“好的，亨利。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ?
What **is** **it** **this** **time** **?**
什么 是 它 这 时间 ?

这次又是什么事?

" ['henri] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] .
" **Henry** **extended** **the** **binoculars** **.**
" 亨利 扩展 这 双筒望远镜 .

亨利伸出了望远镜。

" [hɪr] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" **Here** **,** **Joseph** **.**
" 这里 , 约瑟夫 .

“约瑟夫，给你。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːdɪst] [kæmp] . "
Look **at** **the** **nudist** **camp** **.** **"**
看 在 这 天体主义者 营 . "

看看那个裸体营地。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fens] — "
" **But** **the** **fence** **—** **"**
" 但 这 栅栏 — "

“但是那道栅栏——”

" [pliːz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [lʊk] . "
" **Please** **,** **Joseph** **.** **Go** **ahead** **and** **look** **.** **"**
" 请 , 约瑟夫 . 去 前方 和 看 . "

“约瑟夫，请你看看吧。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] —
" **Oh** **,** **all** **right** **—**
" 哦 , 全部 正确的 —

“哦，好吧——”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [reɪzd] [ðə; ði] [fiːld] ['glæsɪz] .
" **The** **professor** **raised** **the** **field** **glasses** **.**
" 这 教授 提高 这 场地 眼镜 .

教授举起了望远镜。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðem; ðəm] .
The **next** **instant** **he** **nearly** **dropped** **them** **.**
这 下一个 立即的 他 几乎 掉落 他们 .

下一刻他差点把它们掉在地上。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — ！ "
" What on earth — ！ "
" 什么 在 地球 — ！ "

"这到底是怎么回事——！"

" [siː] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? " [ʃrɪld] ['henri] .
" See , Joseph ? " shrilled Henry .
" 看 , 约瑟夫 ? " 尖锐的 亨利 .

"看到了吗，约瑟夫？"亨利尖声说道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] ?
" Isn't it a wonderful invention ?
" 不是 它 一个 精彩的 发明 ?

"这难道不是一项伟大的发明吗？"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['pɑːrtnər] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][blæŋk]
" His tall partner took down the binoculars and stared at them in blank
" 他的 高的 伙伴 采取 向下 这 双筒望远镜 和 凝视 在 他们 在 空白的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

"他身材高大的同伴取下望远镜，茫然地盯着他们看，一脸惊讶。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [mæsk] .
his face a puzzled mask .
他的 脸 一个 困惑 面具 .

他脸上带着困惑的表情。

" [aɪd] [swer] [aɪ] [sɔː] [raɪt] [θruː] [ðæt] [fens] ！
" I'd swear I saw right through that fence ！
" ID 发誓 我 锯 正确的 通过 那 栅栏 ！

"我发誓我直接透过那道栅栏看到了里面！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪ] [lʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] ['nuːdɪst] ！ "
" I looked right into the middle of a whole pack of nudists ！ "
" 我 看起来 正确的 进入 这 中间 的 一个 所有的 盒 的 天体主义者 ！ "

"我竟然直接撞见了一群裸体主义者！"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ！
" Of course ！
" 的 课程 ！

"当然！

" ['henri] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" Henry was bubbling with delight .
" 亨利 曾是 冒泡 和 喜 .

亨利欣喜若狂。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm][maɪ][eks] - [reɪ] ['aigla:siz] .
" That's why I call them my X - ray eyeglasses .
" 那就是 为什么 我 称呼 他们 我的 X - 射线 眼镜 .

"所以我才称它们为我的X光眼镜。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	**can**	**see**	**through**	**anything**	**with**	**them**	**.**
你	能	看	通过	任何事物	和	他们	.

有了它们，你可以看穿任何东西。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] .

"	**He**	**took**	**the**	**glasses**	**from**	**the**	**professor**	**.**
"	他	采取	这	眼镜	从	这	教授	.

他从教授手中接过眼镜。

[ə'gen] ['lɛvəld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['nuːdɪst] ['kɑːləni] .

Again	**leveled**	**them**	**at**	**the**	**nudist**	**colony**	**.**
再次	平整	他们	在	这	天体主义者	殖民地	.

再次将他们夷为平地，目标是裸体主义者聚居地。

[ðen] , ['gɪglɪŋ] :

Then	**,**	**giggling**	**:**
然后	,	咯咯笑	:

然后，咯咯地笑了起来：

" ['dʌznt] [ðæt] [blɑːnd] [gɜːrl][hæv; həv][ðə; ði]['kjuːtɪst] — "

"	**Doesn't**	**that**	**blonde**	**girl**	**have**	**the**	**cutest**	**—**	**"**
"	不	那	金发	女孩	有	这	最可爱	—	"

“那个金发女孩的……是不是超级可爱——”

" ['henri] ! "

"	**Henry**	**!**	**"**
"	亨利	!	"

“亨利！”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [huː] ['stʌdid] [ðem; ðəm]

"	**The**	**little**	**man**	**returned**	**the**	**binoculars**	**to**	**his**	**partner**	**,**	**who**	**studied**	**them**
"	这	小的	男人	返回	这	双筒望远镜	到	他的	伙伴	,	WHO	研究	他们

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

with	**interest**	**.**
和	兴趣	.

“那个矮个子男人把望远镜还给了他的同伴，他的同伴饶有兴致地研究着望远镜。

" [dʒʌst] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)l][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːrk][ɑːn] , ['henri] ?

"	**Just**	**what**	**principle**	**do**	**these**	**things**	**work**	**on**	**,**	**Henry**	**?**
"	只是	什么	原则	做	这些	事物	工作	在	,	亨利	?

“亨利，这些东西究竟遵循什么原理呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	**he**	**asked**	**curiously**	**.**
"	他	问	奇怪的是	.

他好奇地问道。

['henri] [biːmd] .

Henry	**beamed**	**.**
亨利	光束	.

亨利脸上露出了灿烂的笑容。

[hɪz; ɪz] [goʊ'tiː] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['dʒɔːntɪɪst] , [moʊst]['kɑːnfɪdənt]['æŋg(ə)l] .

His	**goatee**	**was**	**at**	**its**	**jauntiest**	**,**	**most**	**confident**	**angle**	**.**
他的	山羊胡	曾是	在	它是	最轻快的	,	最多	自信的	角度	.

他的山羊胡摆出了最潇洒、最自信的角度。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	light	of	triumph	played	in	his	eyes	.
这	光	的	胜利	玩	在	他的	眼睛	.

他眼中闪烁着胜利的光芒。

" ['riːəli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [its] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , " [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

"	Really	,	Joseph	,	it's	quite	simple	,	"	he	proclaimed	.
"	真的	,	约瑟夫	,	它是	相当	简单的	,	"	他	宣布	.

“真的，约瑟夫，这很简单，”他宣称。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['reɪz] [ðæt] [goʊ] [θruː] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [liːd] .

"	There	are	lots	of	rays	that	go	through	anything	,	you	know	,	except	maybe	lead	.
"	那里	是	很多	的	射线	那	去	通过	任何事物	,	你	知道	,	除了	或许	带领	.

“有很多射线可以穿透任何东西，你知道，除了铅以外。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [glæs] [ðæt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðoʊz] ['reɪz]['ɪntuː]['ɪmɪdʒɪz] ,

So	I	just	developed	a	special	glass	that	translated	those	rays	into	images	,
所以	我	只是	发达	一个	特别的	玻璃	那	翻译	那些	射线	进入	图片	,

所以我研发了一种特殊的玻璃，可以将这些光线转换成图像。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst]['juːzɪŋ][ðə; ði] [laɪt] ['reɪz] .

instead	of	just	using	the	light	rays	.
反而	的	只是	使用	这	光	射线	.

而不仅仅是利用光线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] .

It	was	easy	.
它	曾是	简单的	.

这很容易。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ɪz][tuː; tə]['foʊkəs]['riːəl][kloʊz] ,

The	only	thing	you	have	to	be	careful	of	is	to	focus	real	close	,
这	仅有的	事物	你	有	到	是	小心	的	是	到	重点	真实的	关闭	,

唯一需要注意的是要看得非常近。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [juːl] [lʊk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] — "

because	otherwise	you'll	look	right	through	the	thing	you	want	to	see	—	"
因为	否则	你会	看	正确的	通过	这	事物	你	想	到	看	—	"

因为否则你就会错过你想看到的东西——

" ['sɪmp(ə)l] ! " [tʃoʊkt] [ðə; ði]['saɪəntɪst] .

"	Simple	!	"	choked	the	scientist	.
"	简单的	!	"	窒息	这	科学家	.

“很简单！”科学家哽咽着说。

" ['iːzi] !

"	Easy	!
"	简单的	!

“简单的！

['henri] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kept] [kəm'pliːt] [noʊts] [ðɪs] [wʌns] .

Henry	,	I	hope	you	kept	complete	notes	this	once	.
亨利	,	我	希望	你	保留	完全的	笔记	这	一次	.

亨利，我希望你这次做足了笔记。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ə'gen] .

"	He	raised	the	glasses	again	.
"	他	提高	这	眼镜	再次	.

他再次举起了酒杯。

['stʌdid] [ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [roʊd] .

Studied	a	signboard	on	the	nearby	road	.
研究	一个	招牌	在	这	附近	路	.

研究了附近道路上的一个路牌。

" [oʊ] , [jes] , [aɪv] [gɑːt] [gʊd] [noʊts] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — "
" **Oh , yes , I've got good notes , Joseph — "**
" 哦 , 是的 , 我已经 得到 好的 笔记 , 约瑟夫 — "

"哦，是的，我记得很好，约瑟夫——"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [niːd] [ə; eɪ][kɑːn'keɪv] ['aɪpiːs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɪmɪdʒɪz][wəʊnt] [rɪ'vɜːrs] , "
" **And you still need a concave eyepiece , so that the images won't reverse , "**
" 和 你 仍然 需要 一个 凹 目镜 , 所以 那 这 图片 惯于 撤销 , "
[prə'fesər] ['paʊlsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Professor Paulsen interrupted .
教授 保尔森 中断 .

"而且你仍然需要一个凹面目镜，这样图像才不会反转，"保尔森教授打断道。

" [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] [naʊ] , ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] - ['kæməlz] - [ɑːr; ər] [speld] -
" **The way it works now , pictures are all right , but ' CAMELS ' are spelled '**
" 这 方式 它 作品 现在 , 图片 是 全部 正确的 , 但 - 骆驼 - 是 拼写 -
- - .
SLEMAC ' .
- - .

"现在的情况是，图片都没问题，但是'骆驼'的拼写却是'SLEMAC'。"

" ['henri] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .
" **Henry sniffed contemptuously .**
" 亨利 嗅了嗅 轻蔑地 .

亨利轻蔑地哼了一声。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .
" **That's nothing , " he retorted .**
" 那就是 没有什么 , " 他 反驳 .

"那算什么，"他反驳道。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] [aʊt] [ɔːl'redi] .
" **I've got it figured out already .**
" 我已经 得到 它 想 出去 已经 .

我已经想好办法了。

['oʊnli] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lenz] , [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ][kɑːn'keɪv][wʌn] .
Only it'll take a special lens , not just a concave one .
仅有的 它将 拿 一个 特别的 镜片 , 不是 只是 一个 凹 一 .

但这需要特殊的透镜，而不仅仅是凹透镜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dʒʌst] [rɪ'vɜːrs] ['letərz] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] ; [ˌaɪ 'tiː][træns'pəʊziz][ðem; ðəm]
Because now it doesn't just reverse letters like a mirror ; it transposes them
因为 现在 它 不 只是 撤销 信件 喜欢 一个 镜子 ; 它 转置 他们
— "
— "
— "

因为现在它不仅像镜子一样反转字母，还会将它们颠倒过来——"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
" **All right , all right !**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 !

"好吧，好吧！"

" [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .
" **The professor threw up his hands in despair .**
" 这 教授 扔 向上 他的 双手 在 绝望 .

教授绝望地举起了双手。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][taɪm] [juːv] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ,
" **This is one time you've invented something worth while ,**
" 这 是 一 时间 你已经 发明 某物 值得 尽管 ,

"这一次，你确实发明了一件有价值的东西。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ,

and	you	seem	to	have	some	kind	of	notion	of	how	it	works	,
和	你	似乎	到	有	一些	种类	的	概念	的	如何	它	作品	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

for	a	change	.	"
为了	一个	改变	.	"

难得的是，你似乎对它的运作方式有了一些了解。

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !

"	How	you	talk	!
"	如何	你	讲话	!

你说话真有意思！

" ['henri] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːki] .

"	Henry	was	suddenly	cocky	.
"	亨利	曾是	突然	自大	.

亨利突然变得狂妄自大。

[hiː; hi] [sniəd] .

He	sneered	.
他	冷笑	.

他冷笑了一声。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [in'venʃənz] [wɜːrk] —

"	I	always	know	how	my	inventions	work	—
"	我	总是	知道	如何	我的	发明	工作	—

“我总是知道我的发明是如何运作的——”

" [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [frend] ['glaʊəd] .

"	His	gaunt	friend	glowered	.
"	他的	瘦削	朋友	怒目而视	.

他那面容憔悴的朋友怒目而视。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	I	was	afraid	of	this	,	"	he	grunted	.
"	我	曾是	害怕的	的	这	,	"	他	哼哼	.

“我就怕这样，”他咕哝道。

" [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Give	you	half	a	compliment	and	there's	no	living	with	you	.
"	给	你	一半	一个	赞扬	和	有	不	活的	和	你	.

“就算只夸你一半，你也让我没法跟你相处。”

" [ðen] : " [haʊ'evər] , [aɪ][wəʊnt] [weɪst] [taɪm][ænd; ənd]['enərdʒi] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ]

"	Then	:	"	However	,	I	won't	waste	time	and	energy	bringing	you	down	to	earth
"	然后	:	"	然而	,	我	惯于	浪费	时间	和	活力	带来	你	向下	到	地球

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

然后：“不过，我现在不会浪费时间和精力让你脚踏实地。”

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] , [get][jʊr; jər][noʊts] [tə'geðər] .

The	main	thing	is	,	get	your	notes	together	.
这	主要的	事物	是	,	得到	你的	笔记	一起	.

最重要的是，整理好笔记。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['meɪdʒər] - [tə'naɪt] ;

I	want	you	to	show	them	to	Major	Coggleston	tonight	;
我	想	你	到	展示	他们	到	主要的	-	今晚	;

今晚我要你把这些拿给科格尔斯顿少校看；

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðə; ði]['ɑ:rmi][kæn; kən][ju:z] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

I	think	maybe	the	army	can	use	this	invention	of	yours	.
我	思考	或许	这	军队	能	使用	这	发明	的	你的	.

我认为军队或许能用得上你的这项发明。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] ['henri] [ə'gen] [reɪzd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	,	as	Henry	again	raised	the	glasses	in	the	direction	of	the
"	和	,	作为	亨利	再次	提高	这	眼镜	在	这	方向	的	这

['nu:dɪst] [kæmp] :

nudist	camp	:
天体主义者	营	:

"亨利再次举起酒杯，朝着裸体营地的方向望去:

" [bʌt; bət][get][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['glæsɪz] [fɔ:r; fər] [naʊ] .

"	But	get	rid	of	those	glasses	for	now	.
"	但	得到	摆脱	的	那些	眼镜	为了	现在	.

"但现在先把眼镜摘掉吧。"

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ]['əʊgəlɪŋ] [blɑ:nd] ['bju:ti:z] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .

I	don't	want	to	catch	you	ogling	blonde	beauties	,	or	any	other	kind	.
我	不	想	到	抓住	你	盯着看	金发	美女	,	或者	任何	其他	种类	.

我不想看到你盯着金发美女看，或者其他任何类型的美女。

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] [kæmp][pʊt] [ʌp] [ðæt] [fens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd]['praɪvəsi] .

Those	people	in	that	camp	put	up	that	fence	because	they	wanted	privacy	.
那些	人们	在	那	营	放	向上	那	栅栏	因为	他们	通缉	隐私	.

营地里的那些人架起围栏是因为他们想要隐私。

[soʊ][pʊt] [ðoʊz] [bɪ'nɑ:kjələrz] [ə'weɪ] [raɪt] [naʊ] .

So	put	those	binoculars	away	right	now	.
所以	放	那些	双筒望远镜	离开	正确的	现在	.

所以，立刻把望远镜收起来。

[du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗? "

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " ['fretɪd] ['henri] .

"	Oh	,	all	right	,	"	fretted	Henry	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	有格纹的	亨利	.

"哦，好吧，"亨利焦急地说。

" [aɪl] [get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I'll	get	rid	of	them	.
"	患病的	得到	摆脱	的	他们	.

我会除掉他们。

" ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] - ,

"	Dinner	was	a	thing	of	the	past	,	and	Major	Coggleston	,
"	晚餐	曾是	一个	事物	的	这	过去的	,	和	主要的	-	,

"晚餐已经成为过去式了，科格尔斯顿少校....."

[prə'fesər] ['paʊlsən] [ænd; ənd] ['henri] [wɜ:r; wər] ['setld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] ,

Professor	Paulsen	and	Henry	were	settled	comfortably	on	the	front	porch	,
教授	保尔森	和	亨利	是	定居	舒适地	在	这	正面	门廊	,

保尔森教授和亨利舒适地坐在前廊上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] .

enjoying	the	quiet	of	the	summer	evening	.
享受	这	安静的	的	这	夏天	晚上	.

享受夏日夜晚的宁静。

" [ɪf] [ðiːz] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [duː] ,
" **If these glasses of yours work as well as you say they do ,**
" 如果 这些 眼镜 的 你的 工作 作为 出色地 作为 你 说 他们 做 ,

"如果你说的这些眼镜真的像它们那样好用的话，

[ðə; ði]['ɑːrmi]['sɜːrt(ə)nli][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['θɔːtfəli] .
the Army certainly can use them , " commented the major thoughtfully .
这 军队 当然 能 使用 他们 , " 评论 这 主要的 深思熟虑 .

"陆军当然可以使用它们，"少校若有所思地评论道。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [kəm'pliːtli] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['espiənɑːʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['kaʊntər] -
" Such an invention would completely revolutionize espionage and its counter -
" 这样的 一个 发明 会 完全地 革命 间谍 和 它是 柜台 -
['meʒərz] .
measures .
措施 .

"这样的发明将彻底改变间谍活动及其反制措施。"

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] !
Nothing would be safe !
没有什么 会 是 安全的 !

什么都不安全了！

[waɪ] , [ə; eɪ][spaɪ][kʊd; kəd][stænd][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [aɪm]
Why , a spy could stand half - a - mile from the laboratory I'm
为什么 , 一个 间谍 可以 站立 一半 - 一个 - 英里 从 这 实验室 我是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪŋ] ,
supposed to be protecting ,
据称 到 是 保护 ,

为什么？一个间谍可以站在离我负责保护的实验室半英里远的地方。

[lʊk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekərdz] [ruːm] ,
look through the walls to the records room ,
看 通过 这 墙壁 到 这 记录 房间 ,

透过墙壁可以看到档案室，

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['leɪtɪst][ɪk'spləusivz] [raɪt] [frʌm; frəm]['ʌndər]['aʊər; ɑːr]
and steal the formulae for our latest explosives right from under our
['noʊzɪz] ,
noses ,
鼻子 ,

他们竟然从我们眼皮底下窃取了我们最新型炸药的配方！

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði]['waɪzər] . "
with none of us the wiser . "
和 没有任何 的 我们 这 更明智 . "

我们谁也毫不知情。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The professor nodded .
" 这 教授 点头 .

教授点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] .
" I can see how much it would mean .
" 我 能 看 如何 很多 它 会 意思是 .

"我能理解这对你意义有多么重大。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ]['oʊvər] [tə'naɪt] — ['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

That's **why** **I** **had** **you** **over** **tonight** **—** **wanted** **you** **to** **have** **a** **chance** **to**

那就是 为什么 我 有 你 超过 今晚 — 通缉 你 到 有 一个 机会 到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate **.**

调查 .

这就是我今晚叫你过来的原因——想让你有机会调查一下。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

" **A** **pause** **.**

" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['haʊz] [ðə; ði][wɜːrk] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ? "

" **By** **the** **way** **,** **how's** **the** **work** **coming** **at** **the** **laboratory** **?** **"**

" 经过 这 方式 , 怎么样 这 工作 未来 在 这 实验室 ? "

对了，实验室的工作进展如何?

" ['betər] [ðæn; ðən] [wiːd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [dʒoʊ] .

" **Better** **than** **we'd** **hoped** **for** **,** **Joe** **.**

" 更好的 比 我们会 希望 为了 , 乔 .

"比我们预想的要好，乔。"

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [huːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɑːn][ik'spləusivz] .

We've **got** **a** **young** **fellow** **in** **charge** **who's** **a** **genius** **on** **explosives** **.**

我们已经 得到 一个 年轻的 同伴 在 收费 谁是 一个 天才 在 爆炸物 .

我们派了个年轻人负责，他是个爆破天才。

" [ðə; ði]['meɪdʒər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,

" **The** **major** **hesitated** **for** **a** **moment** **,** **then** **continued** **:** **"** **Confidentially** **,**

" 这 主要的 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 持续 : " 保密 ,

少校犹豫了一下，然后继续说道："私下里，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['hiːz] [dʒʌst] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] ['paʊdər] [ðæt] [meɪks] [ˌtiː en 'tiː] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ]

I **understand** **he's** **just** **developed** **a** **new** **powder** **that** **makes** **TNT** **look** **like** **something**

我 理解 他是 只是 发达 一个 新的 粉末 那 制作 TNT 看 喜欢 某物

[tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] ['faɪrˌkrækər] .

to **use** **for** **loading** **firecrackers** **.**

到 使用 为了 加载中 鞭炮 .

据我所知，他刚刚研发出一种新型火药，威力之大让TNT看起来都像是用来装填鞭炮的。

[its] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['jɪrz] .

It's **the** **greatest** **thing** **in** **years** **.**

它是 这 最 事物 在 年 .

这是近几年来最棒的事情。

[ðə; ði]['nɑːtsiz][ænd; ənd]['dʒæps] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [aɪ] - [tiːθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The **Nazis** **and** **Japs** **would** **give** **their** **eye** **-** **teeth** **for** **it** **.**

这 纳粹 和 日本人 会 给 他们的 眼睛 - 牙齿 为了 它 .

纳粹和日本人会为此付出一切代价。

[its] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən] ['gʌnpaʊdər] , ['iːv(ə)n] —

It's **simpler** **to** **make** **than** **gunpowder** **,** **even** **—**

它是 更简单 到 制作 比 火药 , 甚至 —

它的制造甚至比火药还简单——

" - !

" **Brrrnng** **!**

" - !

"嘶！"

" [aɪl] ['ænsər] , " [sed] ['henri] .
" I'll answer , " said Henry .
" 患病的 回答 , " 说 亨利 .

"我会回答，"亨利说。

[hiː; hi] ['skitəd] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
He skittered inside to the telephone .
他 四处乱窜 里面 到 这 电话 .

他匆匆跑进屋里，去打电话。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] .
A minute later he was back .
一个 分钟 之后 他 曾是 后退 .

一分钟后他就回来了。

" [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meɪdʒər] - .
" It's for you , Major Coggleston .
" 它是 为了 你 , 主要的 - .

"这是给你的，科格尔斯顿少校。"

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['ænsər] .
" The officer hurried to answer .
" 这 官 慌忙 到 回答 .

警官赶紧回答。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] .
When he returned , his face was tense with worry .
什么时候 他 返回 , 他的 脸 曾是 紧张 和 担心 .

他回来时，脸上满是担忧，神情紧张。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] !
" Something's wrong !
" 某样东西 错误的 !

"出问题了！"

" [hiː; hi] [ræpt] .
" he rapped .
" 他 说唱 .

他唱了一段说唱。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['nɑːtsiz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fɔːrmjələ] [ɔːl'redi] !
" It looks like the Nazis have made a play for that formula already !
" 它 看起来 喜欢 这 纳粹 有 制成 一个 玩 为了 那 公式 已经 !

"看来纳粹已经开始觊觎这个配方了！"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] !
I've got to get right back to the laboratory !
我已经 得到 到 得到 正确的 后退 到 这 实验室 !

我得赶紧回实验室了！

" ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [stɪl] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [nuːz] [wen] , [hæf]
" Henry and the professor still were excitedly discussing this news when , half
" 亨利 和 这 教授 仍然 是 兴奋地 讨论 这 消息 什么时候 , 一半
[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
an hour later ,
一个 小时 之后 ,

半小时后，亨利和教授还在兴奋地讨论着这个消息，

[ðə; ði] - [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
the ' phone rang again .
这 - 电话 响铃 再次 .

电话又响了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tɔːl] ['saɪəntɪst] ['ænsər] .
This time the tall scientist answered .
这 时间 这 高的 科学家 回答 .

这次回答的是一位身材高大的科学家。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['fraʊnɪŋ] .
He returned to the porch frowning .
他 返回 到 这 门廊 皱眉 .

他皱着眉头回到了门廊。

" [ðæt] [wʌz; wəz] - , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" That was Coggleston , " he reported .
" 那 曾是 - , " 他 据报道 .

"那是科格尔斯顿，"他报告说。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [spaɪ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] ['getəweɪ] ,
" Apparently the spy didn't get the formula , but he made a clean getaway ,
" 显然 这 间谍 没有 得到 这 公式 , 但 他 制成 一个 干净的 逃离 ,

"显然，这名间谍没能得到配方，但他成功逃脱了。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] ['sentri] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
and he killed a sentry to do it . "
和 他 被杀 一个 哨兵 到 做 它 . "

他为了做到这一点，还杀了一名哨兵。

" [oʊ] , [ðæts] ['terəb(ə)l] !
" Oh , that's terrible !
" 哦 , 那就是 糟糕的 !

"哦，那太糟糕了！"

" ['henri] [wʌz; wəz] [ə'faɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Henry was afire with indignation .
" 亨利 曾是 着火 和 愤慨 .

亨利怒不可遏。

" [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] !
" Of all things !
" 的 全部 事物 !

"真是意想不到！"

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sentri] — "
Killing a sentry — "
杀戮 一个 哨兵 — "

杀死一名哨兵——

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The professor nodded .
" 这 教授 点头 .

教授点了点头。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , - [sez] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .
" The trouble is , Coggleston says they don't have much to go on .
" 这 麻烦 是 , - 说道 他们 不 有 很多 到 去 在 .

"问题是，科格尔斯顿说他们没有太多线索可循。"

[noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] [hæd; həd] [red] [her] — "
No description , except that he was big and had red hair — "
不 描述 , 除了 那 他 曾是 大的 和 有 红色的 头发 — "

除了他身材高大、一头红发之外，没有其他描述——"

" [red] [her] ! "
" Red hair ! "
" 红色的 头发 ! "

“红头发！”

" [jes] . [red] [her] .
" Yes . Red hair .
" 是的 . 红色的 头发 .

“是的，红头发。”

" [ðə; ði][sə'vɑ:nt] [aɪd] ['henri] [sə'spɪʃəsli] .
" The savant eyed Henry suspiciously .
" 这 学者 眼睛 亨利 可疑地 .

这位博学之士狐疑地打量着亨利。

" [waɪ] [dʌz] [ðæt] [sər'praɪz] [ju:; jʊ][soʊ] ? "
" Why does that surprise you so ? "
" 为什么 做 那 惊喜 你 所以 ? "

“为什么这让你如此惊讶？”

" [waɪ] . . . [ɜ:r; ər] . . .
" Why . . . er . . .
" 为什么 . . . 呃 . . .

“为什么……呃……”

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] .
oh , it doesn't .
哦 , 它 不 .

哦，并没有。

[aɪ] [mi:n] — "
I mean — "
我 意思是 — "

我是说-”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" ['ri:əli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [its] ['nʌθɪŋ] .
" Really , Joseph , it's nothing .
" 真的 , 约瑟夫 , 它是 没有什么 .

“真的，约瑟夫，没什么。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [skwɜ:md] ['nɜ:rvəsli] , [hɪz; ɪz] [goʊ'ti:] ['hæŋɪŋ] ['gɪltɪli] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .
" The little man squirmed nervously , his goatee hanging guiltily to one side .
" 这 小的 男人 扭动着身子 紧张地 , 他的 山羊胡 绞刑 内疚地 到 一 边 .

“那个矮个子男人紧张地扭动着身子，山羊胡愧疚地耷拉在一边。”

" [aɪm][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɔ:l] .
" I'm not surprised at all .
" 我是 不是 惊讶 在 全部 .

我一点也不感到惊讶。

['ri:əli] [aɪm][nɑ:t] ! "
Really I'm not ! "
真的 我是 不是 ! "

我真的不是!

" [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" Oh , you're not , aren't you ?
" 哦 , 你是 不是 , 不是 你 ?

“哦，你不是，对吧？”

" [prə'fesər] ['paʊlsən] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][grɪm][dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑ:rp]
" **Professor Paulsen started across the room with grim determination , his eyes sharp**
" 教授 保尔森 开始 穿过 这 房间 和 严峻 决心 , 他的 眼睛 锋利的
. :

保尔森教授神情严肃地环顾房间，目光锐利。

" [wel] , [ðen] — "
" **Well , then — "**
" 出色地 , 然后 — "

"那么——"

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] —
" **Joseph —**
" 约瑟夫 —

约瑟——

" [ðə; ði]['saɪəntɪst] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ['ʃoʊldər] .
" **The scientist reached for his colleague's shoulder .**
" 这 科学家 达到 为了 他的 同事 肩膀 .

这位科学家伸手抓住了同事的肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [slɪpt] [ə'weɪ] .
But the shoulder slipped away .
但 这 肩膀 滑倒了 离开 .

但肩膀却滑落了。

['henri] [daɪvd] ['fræntɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Henry dived frantically for the doorway .
亨利 潜水 疯狂地 为了 这 门口 .

亨利慌忙扑向门口。

" [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] !
" **Oh , no , you don't !**
" 哦 , 不 , 你 不 !

"哦，不，你不会的！"

" ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] , [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [hænd] [spɪrd] [aʊt] .
" **Spinning about with surprising agility , the professor's hand speared out .**
" 旋转 关于 和 奇怪 敏捷 , 这 教授们 手 被长矛刺穿 出去 .

教授的手以惊人的敏捷性旋转着伸出来。

[ˌaɪ 'ti:] [stæbd] [hoʊm][tu:; tə][ɪts][goʊl][ɑ:n] ['hɛnri:z] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [eɪm] .
It stabbed home to its goal on Henry's chin with deadly aim .
它 刺伤 家 到 它是 目标 在 亨利的 下巴 和 致命 目的 .

它精准地击中了亨利的下巴，直奔目标而去。

[kɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [goʊ'ti:] [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['hedlɔ:ŋ] [rʌʃ] [ded] [stɪl] .
Caught the little man's goatee in a grip that stopped his headlong rush dead still .
捕捉 这 小的 男人的 山羊胡 在 一个 紧握 那 停止 他的 一头扎 匆忙 死的 仍然 .

一把抓住矮个子男人的山羊胡，让他猛地停住了横冲直撞的脚步。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! " [skri:md] ['henri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **Joseph ! " screamed Henry , his eyes filling with tears .**
" 约瑟夫 ! " 尖叫 亨利 , 他的 眼睛 填充 和 眼泪 .

"约瑟夫！"亨利喊道，眼中充满了泪水。

" [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] !
" **Stop it !**
" 停止 它 !

"住手！"

[jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] ！ "
You're hurting ! "
你是 受伤 ！ "

你受伤了！

" [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['hɜːrtɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][get][ðə; ðɪ][truːθ] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" And I intend to keep right on hurting until I get the truth out of you ,
" 和 我 打算 到 保持 正确的 在 受伤 直到 我 得到 这 真相 出去 的 你 ,

“我打算一直折磨你，直到你吐露真相为止。”

[juː; jʊ] [ə'miːbə] - [breɪnd] ['ætəm] ！ " ['θʌndəd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
you amoeba - brained atom ! " thundered the other .
你 阿米巴 - 脑子 原子 ！ " 雷鸣 这 其他 .

“你这个脑子像变形虫一样的原子！”另一个人怒吼道。

" [aɪ][kæn; kən] [smel] [jʊr; jər][laɪz][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][taɪm] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ]
" I can smell your lies a block away — and this is one time you're not going
" 我 能 闻 你的 谎言 一个 堵塞 离开 — 和 这 是 一 时间 你是 不是 去
[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
to get away with it !
到 得到 离开 和 它 !

“我隔着一条街都能闻到你的谎言——这一次你休想得逞！”

[naʊ] : [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ðɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn][wʌz; wəz] . "
Now : tell me who the red - headed man was . "
现在 : 告诉 我 WHO 这 红色的 - 标题 男人 曾是 . "

现在：告诉我，那个红头发的男人是谁？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !
" I don't know , Joseph !
" 我 不 知道 , 约瑟夫 !

“我不知道，约瑟夫！”

['riːəli] —
Really —
真的 —

真的-

" [prə'fesər] ['paʊlsən] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [tʃɪn] - ['wɪskərz] [ə; eɪ]['sævɪdʒ][dʒɜːrk] .
" Professor Paulsen gave his colleague's chin - whiskers a savage jerk .
" 教授 保尔森 给予 他的 同事 下巴 - 胡须 一个 野蛮的 混蛋 .

保尔森教授狠狠地拽了一下同事的下巴胡须。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ] [truːθ] !
" I want the truth !
" 我 想 这 真相 !

“我要真相！”

" [hiː; hi] [ræpt] .
" he rapped .
" 他 说唱 .

他唱了一段说唱。

" ['hɜːri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快！

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我！

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə'gen] .

"	He	jerked	again	.
"	他	猛地一抖	再次	.

他又猛地一颤。

" [oʊ] ! [aʊ] ! ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [pliːz] !

"	Oh	!	Ow	!	Joseph	,	please	!
"	哦	!	现在	!	约瑟夫	,	请	!

“哦！哎哟！约瑟夫，求你了！”

[oʊ] , [let][ˌem 'iː][goʊ] !

Oh	,	let	me	go	!
哦	,	让	我	去	!

哦，放开我!

[aɪl] [tel] — "

I'll	tell	—	"
患病的	告诉	—	"

我会告诉——

" [juː; jʊ][bet] [juːl] [tel] !

"	You	bet	you'll	tell	!
"	你	赌注	你会	告诉	!

你肯定会说的!

" ['greɪtɪd][hɪz; ɪz] [frend] .

"	grated	his	friend	.
"	磨碎的	他的	朋友	.

他的朋友抱怨道。

" [its] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	It's	one	thing	to	let	you	get	away	with	making	a	fool	of	me	.
"	它是	一	事物	到	让	你	得到	离开	和	制作	一个	傻子	的	我	.

“让你戏弄我却逍遥法外是一回事。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] — " [ænd; ənd]

But	when	it	comes	to	tampering	with	the	United	States	Army	—	"	And
但	什么时候	它	来	到	篡改	和	这	团结的	各州	军队	—	"	和

[ðen] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] : " [ɔːl] [raɪt] .

then	,	breaking	off	:	"	All	right	.
然后	,	打破	离开	:	"	全部	正确的	.

但是，当涉及到篡改美国陆军时——”然后，他停顿了一下：“好吧。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp][soʊ] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [red]

Why	did	you	jump	so	when	I	mentioned	the	spy	was	believed	to	have	red
为什么	做过	你	跳	所以	什么时候	我	提及	这	间谍	曾是	相信	到	有	红色的

[her] ? "

hair	?	"
头发	?	"

我一提到那个间谍据信有红头发，你为什么反应那么大?

" [wel] . . . . " ['henri] [skwɜːmd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

"	Well	.	.	.	.	"	Henry	squirmed	some	more	.
"	出色地	.	.	.	.	"	亨利	扭动着身子	一些	更多的	.

“嗯.....”亨利又扭动了一下身子。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [goʊˈtiː] , [bʌt; bət]

He	tried	hard	to	look	dignified	despite	the	professor's	grip	on	his	goatee	,	but
他	尝试	难的	到	看	凝重	尽管	这	教授们	紧握	在	他的	山羊胡	,	但

[feɪld] ['mɪzrəbli] .

failed	miserably	.
失败的	惨痛地	.

尽管教授揪着他的山羊胡，他还是努力想让自己看起来端庄一些，但却彻底失败了。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Out** **with** **it** **!** "
" 出去 和 它 ! "

“快说出来！”

" [its] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — "
" **It's** **really** **nothing** **,** **Joseph** **—** "
" 它是 真的 没有什么 , 约瑟夫 — "

“真的没什么，约瑟夫——”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] ! "
" **Out** **with** **it** **,** **I** **say** **!** "
" 出去 和 它 , 我 说 ! "

“快说出来！”

" [aʊ] ! ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [stɑːp] ! "
" **Ow** **!** **Joseph** **,** **stop** **!** "
" 现在 ! 约瑟夫 , 停止 ! "

“哎哟！约瑟夫，住手！”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [its] [dʒʌst] . . .
" **And** **then** **:** **"** **It's** **just** **.** **.** **.** "
" 和 然后 : " 它是 只是 . . . "

然后：“就只是……”

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [maɪ][eks] - [reɪ] ['glæsɪz] [hæd; həd] [red] [her] — "
the **man** **who** **bought** **my** **X** **-** **ray** **glasses** **had** **red** **hair** **—** **"**
这 男人 WHO 买 我的 X - 射线 眼镜 有 红色的 头发 — "

买我X光眼镜的那个人有一头红发——

" [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [jʊr; jər][eks] - [reɪ] ['glæsɪz] ! "
" **The** **man** **who** **bought** **your** **X** **-** **ray** **glasses** **!** "
" 这 男人 WHO 买 你的 X - 射线 眼镜 ! "

“买你X光眼镜的那个人！”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !
" **Joseph** **!**
" 约瑟夫 !

约瑟！

[jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] ! "
You're **hurting** **!** **"**
你是 受伤 ! "

你受伤了！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [jʊr; jər][eks] - [reɪ] ['glæsɪz] - ?
" **What** **do** **you** **mean** **,** **'** **the** **man** **who** **bought** **your** **X** **-** **ray** **glasses** **'** **?**
" 什么 做 你 意思是 , - 这 男人 WHO 买 你的 X - 射线 眼镜 - ?

“你这话是什么意思，‘买你X光眼镜的那个人’？”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **The** **professor** **thrust** **his** **gaunt** **face** **to** **within** **an** **inch** **of** **Henry's** **,** **his** **eyes**
" 这 教授 推力 他的 瘦削 脸 到 之内 一个 英寸 的 亨利的 , 他的 眼睛
[laɪk] [stiːl] ['gɪmlət] .
like **steel** **gimlets** **.**
喜欢 钢 吉姆雷特 .

“教授把瘦削的脸凑到离亨利一英寸的地方，眼睛像钢针一样。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [soʊld] [ðoʊz] ['glæsɪz] , [juː; jʊ] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] ['mɔːrɑːn] — "
" **If** **you** **tell** **me** **you've** **sold** **those** **glasses** **,** **you** **misbegotten** **moron** **—** **"**
" 如果 你 告诉 我 你已经 卖 那些 眼镜 , 你 畸形儿 白痴 — "

“如果你告诉我你把那些眼镜卖掉了，你这个白痴——”

" [bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !
" But Joseph !
" 但 约瑟夫 !

“但是约瑟！”

" ['henri] ['strʌgld] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .
" Henry struggled to free himself .
" 亨利 挣扎 到 自由的 他自己 .

亨利挣扎着想要挣脱束缚。

" [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" You told me to get rid of them .
" 你 讲述 我 到 得到 摆脱 的 他们 .

“你让我把它们处理掉。”

[ju:; jʊ] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] . "
You warned me not to use them . "
你 警告 我 不是 到 使用 他们 . "

你曾警告过我不要使用它们。

" [aɪ]['nevər][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] !
" I never told you to sell them !
" 我 绝不 讲述 你 到 卖 他们 !

“我从来没让你卖掉它们！”

[ju:; jʊ] [nu:] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə] - [ə'baʊt][ðer; ðər][ju:z][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi] — "
You knew I wanted to talk to Coggleston about their use to the army — "
你 知道 我 通缉 到 讲话 到 - 关于 他们的 使用 到 这 军队 — "

你知道我想和科格尔斯顿谈谈他们对军队的用途——”

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
" Yes , but you didn't tell me not to sell them .
" 是的 , 但 你 没有 告诉 我 不是 到 卖 他们 .

“是的，但你并没有告诉我不要卖它们。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔ:l][maɪ][noʊts] , [ænd; ənd] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [per] ,
And I had all my notes , and knew just how to make another pair ,
和 我 有 全部 我的 笔记 , 和 知道 只是 如何 到 制作 其他 一对 ,

我带齐了笔记，知道该怎么再做一双。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
and so when the red - headed man offered me fifty dollars for them
和 所以 什么时候 这 红色的 - 标题 男人 提供 我 五十 美元 为了 他们
一
二
二

于是，当那个红头发的男人出价五十美元想买它们时——

" [bʌt; bət] [prə'fesər] ['paʊlsən] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
" But Professor Paulsen had ceased to listen .
" 但 教授 保尔森 有 停止 到 听 .

但保尔森教授已经不再听了。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['meɪdʒər] - .
Already he was on the telephone and calling Major Coggleston .
已经 他 曾是 在 这 电话 和 呼叫 主要的 - .

他已经拿起电话，拨通了科格尔斯顿少校的电话。

['tɜ:rsli] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Tersely he explained the situation .
简洁地 他 解释 这 情况 .

他简明扼要地解释了情况。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] , [reɪ] ?
" Could he have gotten the formula , Ray ?
" 可以 他 有 获得 这 公式 , 射线 ?

"雷，他有可能得到了配方吗？"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðoʊz] ['dɛvəlz] ['glæsɪz] ?
Was it anywhere he could see it through those devil's glasses ?
曾是 它 任何地方 他 可以 看 它 通过 那些 魔鬼的 眼镜 ?

他能透过那副魔鬼眼镜看到它吗?

" [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] : " [oʊ] . - , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] —
" And , a moment later : " Oh . Coggleston , I can't tell you how sorry I am —
" 和 , 一个 片刻 之后 : " 哦 . - , 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 —
"
"
"

"然后，过了一会儿，他又说：'哦，科格尔斯顿，我无法告诉你我有多么抱歉——'"

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" ['henri] [di'mɑːndid] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] [ʌp] .
" Henry demanded excitedly as the other hung up .
" 亨利 要求 兴奋地 作为 这 其他 悬挂 向上 .

亨利兴奋地问道，对方随即挂断了电话。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — "
" Is it all right , Joseph — "
" 是 它 全部 正确的 , 约瑟夫 — "

"约瑟夫，一切都好吗？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['wɜːri] .
" The scientist shook his head , eyes dark with worry .
" 这 科学家 摇晃 他的 头 , 眼睛 黑暗的 和 担心 .

科学家摇了摇头，眼中满是担忧。

" - [sez] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][spaɪ][gɑːt] [ðæt] ['fɔːrmjələ] .
" Coggleston says we can be practically certain the spy got that formula .
" - 说道 我们 能 是 几乎 肯定 这 间谍 得到 那 公式 .

科格尔斯顿说，我们几乎可以肯定，间谍得到了那个公式。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] ,
He says the man in charge was having a staff meeting of his aides ,
他 说道 这 男人 在 收费 曾是 拥有 一个 职员 会议 的 他的 助手 ,

他说，负责人当时正在召开助手们的员工会议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "
and they had it written out on a blackboard for discussion . "
和 他们 有 它 书面 出去 在 一个 黑板 为了 讨论 . "

他们把内容写在黑板上进行讨论。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — "

"	**Joseph**	**—**	**"**
"	约瑟夫	—	"

约瑟——

" ['reɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər] [naʊ] .

"	**Ray's**	**on**	**his**	**way**	**over**	**now**	**.**
"	雷的	在	他的	方式	超过	现在	.

“雷现在正在赶来的路上。”

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm]['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænz] [dɪ'skrɪpʃn] —

He	**wants**	**to**	**ask**	**you**	**some**	**questions**	**about**	**the**	**man's**	**description**	**—**
他	想要	到	问	你	一些	问题	关于	这	男人的	描述	—

他想问你一些关于这名男子描述的问题——

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][left][ðə; ði] [-] [maʊθ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɑːr] [rɔːr] [ʌp][ðə; ði]

"	**Even**	**as**	**the**	**words**	**left**	**the**	**savant's**	**mouth**	**,**	**they**	**heard**	**a**	**car**	**roar**	**up**	**the**
"	甚至	作为	这	字	左边	这	学者的	嘴	,	他们	听到	一个	车	吼	向上	这

['draɪvweɪ] .

driveway **.**
车道 .

“话音刚落，他们就听到一辆汽车轰鸣着驶入车道。”

['meɪdʒər] [reɪ] - ['hɜːrid] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Major	**Ray**	**Coggleston**	**hurried**	**in**	**the**	**door**	**,**	**a**	**sergeant**	**at**	**his**	**heels**	**.**
主要的	射线	-	慌忙	在	这	门	,	一个	军士	在	他的	高跟鞋	.

雷·科格尔斯顿少校匆匆走进门，一名士官紧随其后。

[hiː; hi]['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɑːn] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

He	**wasted**	**no**	**time**	**on**	**preliminaries**	**.**
他	浪费	不	时间	在	预备工作	.

他没有在准备工作上浪费时间。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**What**	**did**	**he**	**look**	**like**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	什么	做过	他	看	喜欢	?	"	他	要求	.

“他长什么样？”他问道。

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] . . . . "

"	**Well**	**,**	**he**	**had**	**red**	**hair**	**. . . .**	**"**
"	出色地	,	他	有	红色的	头发	. . . .	"

“嗯，他有一头红头发.....”

" [jes] , [jes] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**.**
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] . "

We	**know**	**that**	**.**	**"**
我们	知道	那	.	"

我们知道这一点。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [bɪg] .

"	**He**	**was**	**pretty**	**big** **.**
"	他	曾是	漂亮的	大的 .

他个子很高大。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . "

Almost	**as**	**tall**	**as**	**Joseph**	**.**	**"**
几乎	作为	高的	作为	约瑟夫	.	"

“几乎和约瑟一样高。”

" [jes] . [goʊ][ɑːn] . "
" Yes . Go on . "
" 是的 . 去 在 . "

“好的，继续。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [tɔːkt] [sɔːrt][ʌv; əv] [laʊd] . "
" I guess he talked sort of loud . "
" 我 猜测 他 谈话 种类 的 大声 . "

“我猜他说话声音有点大。”

" [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
" Got it .
" 得到 它 .

“知道了。

" ['henri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Henry hesitated .
" 亨利 犹豫了一下 .

亨利犹豫了一下。

[tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [goʊ'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [skruːd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
Tugged at his goatee , his face screwed with concentration .
拉扯 在 他的 山羊胡 , 他的 脸 螺丝 和 专注 .

他拽了拽山羊胡，脸上露出专注的神情。

" ['riːəli] , ['meɪdʒər] - , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi]
" Really , Major Coggleston , that's about all I can remember about him , " he
" 真的 , 主要的 - , 那就是 关于 全部 我 能 记住 关于 他 , " 他
[sed] [æt; ət][læst] .
said at last .
说 在 最后的 .

“说真的，科格尔斯顿少校，关于他的事，我能记住的也就只有这些了，”他最后说道。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [swɔːr] .
The officer swore .
这 官 发誓 .

警官咒骂了一声。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
He paced the floor in a frenzy of anxiety .
他 踱步 这 地面 在 一个 狂热 的 焦虑 .

他焦虑地在房间里来回踱步。

" [wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] !
" We've nothing to go on !
" 我们已经 没有什么 到 去 在 !

“我们没有任何线索！”

" [hiː; hi] [fjuːmd] .
" he fumed .
" 他 怒气冲冲 .

他怒气冲冲地说。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['miːnɪŋləs] .
" The description's meaningless .
" 这 描述的 无意义的 .

“这段描述毫无意义。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][fɪt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] .
It could fit any one of a thousand men in this area .
它 可以 合身 任何 一 的 一个 千 男人 在 这 区域 .

它能容纳这个地区一千名男子中的任何一人。

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [hʌnt] . "

We	don't	even	know	where	to	start	to	hunt	.	"
我们	不	甚至	知道	在哪里	到	开始	到	打猎	.	"

我们甚至不知道该从哪里开始狩猎。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['meɪdʒər] — " [gʌlpt] ['henri] .

"	Excuse	me	,	major	—	"	gulped	Henry	.
"	原谅	我	,	主要的	—	"	吞咽	亨利	.

“打扰一下，少校——”亨利咽了口唾沫。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [mæn] [wɜːrl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	military	man	whirled	on	him	.
这	军队	男人	旋转	在	他	.

那名军人猛地扑向他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "

Have	you	thought	of	something	else	?	"
有	你	想法	的	某物	别的	?	"

你有没有想到其他办法?

" [waɪ] , [ə'baʊt] [wer] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [hʌnt] — "

"	Why	,	about	where	to	start	to	hunt	—	"
"	为什么	,	关于	在哪里	到	开始	到	打猎	—	"

“嗯，该从哪里开始狩猎呢——”

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] ['nuːdɪst] [kæmp] ? "

"	Why	don't	you	try	the	nudist	camp	?	"
"	为什么	不	你	尝试	这	天体主义者	营	?	"

“你为什么不去试试天体营呢？”

" [ðə; ði] ['nuːdɪst] [kæmp] ?

"	The	nudist	camp	?
"	这	天体主义者	营	?

“裸体营地？”

" [prə'fesər] ['paʊlsən] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	Professor	Paulsen	exploded	.
"	教授	保尔森	爆炸了	.

保尔森教授勃然大怒。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'pliːtli] ['kreɪzi] , ['henri] ?

"	Are	you	completely	crazy	,	Henry	?
"	是	你	完全地	疯狂的	,	亨利	?

“亨利，你是不是疯了？”

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ][spaɪ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['nuːdɪst] [kæmp] ?

Why	would	a	spy	be	in	a	nudist	camp	?
为什么	会	一个	间谍	是	在	一个	天体主义者	营	?

间谍为什么会出现在裸体营地?

" ['henri] [glɛəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Henry	glared	back	at	him	.
"	亨利	怒目而视	后退	在	他	.

亨利怒视着他。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [snæpt] ['piːvɪʃli] .
" No , I'm not completely crazy , " he snapped peevishly .
" 不 , 我是 不是 完全地 疯狂的 , " 他 啪啪 恼怒地 .

"不，我没完全疯掉，"他恼火地厉声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][spaɪ][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːdɪst] [kæmp] ,
" And I don't know what a spy is doing in a nudist camp ,
" 和 我 不 知道 什么 一个 间谍 是 正在做 在 一个 天体主义者 营 ,

"我不知道间谍在裸体营地里干什么。"

[bʌt; bət] [ðæts] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][soʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['glæsɪz] .
but that's where he was when I sold him my glasses .
但 那就是 在哪里 他 曾是 什么时候 我 卖 他 我的 眼镜 .

但我把眼镜卖给他的时候，他就在那里。

" [hiː; hi] [snɪft] .
" He sniffed .
" 他 嗅了嗅 .

他抽了抽鼻子。

" ['riːəli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
" Really , Joseph ,
" 真的 , 约瑟夫 ,

"真的吗，约瑟夫？"

[aɪ][get] ['ɔːfli] ['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['æktɪŋ] [laɪk][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə'raʊnd] [hɪr] [huː]
I get awfully tired of your acting like you were the only one around here who
我 得到 非常 疲劳的 的 你的 表演 喜欢 你 是 这 仅有的 一 大约 这里 WHO
[wʌz; wəz][hæf][smɑːrt] .
was half smart .
曾是 一半 聪明的 .

我真是受够了你那种好像这里只有你有点聪明似的做派。

" [bʌt; bət]['meɪdʒər] - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" But Major Coggleston interrupted .
" 但 主要的 - 中断 .

"但科格尔斯顿少校打断了我们。"

" [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Let's get this straight , " he pleaded .
" 我们来吧 得到 这 直的 , " 他 恳求 .

"咱们把事情弄清楚，"他恳求道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ðɪs] [red] - ['hedɪd] [mæn] ?
" Where did you meet this red - headed man ?
" 在哪里 做过 你 见面 这 红色的 - 标题 男人 ?

"你在哪里遇到这个红头发的男人？"

['haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['glæsɪz] ? "
How'd you come to sell him the glasses ? "
怎么做到的 你 来 到 卖 他 这 眼镜 ? "

你是怎么把眼镜卖给他的?

" [oʊ] , [ðæt] ?
" Oh , that ?
" 哦 , 那 ?

"哦，你说的是那个吗？"

" ['henri] [snɪft] [soʊ][hɑːrd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" Henry sniffed so hard his glasses slid down his nose .
" 亨利 嗅了嗅 所以 难的 他的 眼镜 滑行 向下 他的 鼻子 .

亨利用力吸了吸鼻子，眼镜都从鼻梁上滑了下来。

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wʌz; wəz][aʊt] ['piːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['nuːdɪst] .

"	**Why**	**,**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**men**	**who**	**was**	**out**	**peeking**	**at**	**the**	**nudists**	**.**
"	为什么	,	他	曾是	一	的	这	男人	WHO	曾是	出去	偷窥	在	这	天体主义者	.

“为什么？因为他就是那些偷窥裸体主义者的人之一。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['paʊlsən] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Professor**	**Paulsen**	**.**
"	他	转向	到	教授	保尔森	.

他转向保尔森教授。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	**You**	**remember**	**,**	**Joseph**	**.**
"	你	记住	,	约瑟夫	.

“你还记得吗，约瑟夫。”

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][maɪ][eks] - [reɪ] ['aiglaːsiz] ['biːɪŋ]

He's	**the**	**one**	**who**	**said**	**I**	**was**	**telling**	**the**	**truth**	**about**	**my**	**X**	**-**	**ray**	**eyeglasses**	**being**
他是	这	一	WHO	说	我	曾是	讲述	这	真相	关于	我的	X	-	射线	眼镜	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [fens] . "

able	**to**	**look**	**through**	**the**	**fence**	**.**	**"**
有能力的	到	看	通过	这	栅栏	.	"

是他亲口说的，我的透视眼镜确实能透过栅栏看到东西。

" [jes] , ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'membər] !

"	**Yes**	**,**	**heaven**	**preserve**	**me**	**,**	**I**	**remember**	**!**
"	是的	,	天堂	保存	我	,	我	记住	!

“是的，老天保佑，我记得！”

" [groʊn] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	**groaned**	**the**	**professor**	**.**
"	呻吟	这	教授	.

“教授呻吟道。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] — "

"	**But**	**why**	**didn't**	**I**	**think**	**—**	**"**
"	但	为什么	没有	我	思考	—	"

但我为什么没想到——

" [soʊ][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][maɪ] ['glæsɪz] , " ['henri] [kən'tɪnjuːd] .

"	**So**	**he**	**asked**	**me**	**to**	**sell**	**him**	**my**	**glasses**	**,**	**"**	**Henry**	**continued**	**.**
"	所以	他	问	我	到	卖	他	我的	眼镜	,	"	亨利	持续	.

“所以他让我把眼镜卖给他，”亨利继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	**And**	**when**	**Joseph**	**told**	**me**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**them**	**,**
"	和	什么时候	约瑟夫	讲述	我	到	得到	摆脱	的	他们	,

“当约瑟让我摆脱他们时，

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːdɪst] [kæmp][ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

I	**took**	**them**	**over**	**to**	**the**	**nudist**	**camp**	**and**	**sold**	**them**	**to**	**him**	**for**
我	采取	他们	超过	到	这	天体主义者	营	和	卖	他们	到	他	为了

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

fifty	**dollars**	**.**	**"**
五十	美元	.	"

我把它们带到裸体营地，以五十美元的价格卖给了他。

" [bʌt; bət] ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nuːdɪst] [kæmp] ? "

"	**But**	**how'd**	**you**	**know**	**he**	**was**	**in**	**the**	**nudist**	**camp**	**?**	**"**
"	但	怎么做到的	你	知道	他	曾是	在	这	天体主义者	营	?	"

“但你怎么知道他在裸体营里？”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" ['hɛnri:z] [goʊ'ti:] [dʒɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" Henry's goatee jerked with contempt .
" 亨利的 山羊胡 猛地一抖 和 鄙视 .

亨利的山羊胡因轻蔑而抖动了一下。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
" How would I know anyone was there ?
" 如何 会 我 知道 任何人 曾是 那里 ?

我怎么会知道那里有人呢?

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
I saw him .
我 锯 他 .

我见过他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kju:t] — "
He was right behind the blonde with the cute — "
他 曾是 正确的 在后面 这 金发 和 这 可爱的 — "

他紧跟在那个金发可爱女孩身后——”

" ['henri] ! "
" Henry ! "
" 亨利 ! "

“亨利!”

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

['enihaʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blɑ:nd] [gɜ:rl] .
Anyhow , he was right behind a blonde girl .
无论如何 , 他 曾是 正确的 在后面 一个 金发 女孩 .

总之，他当时就站在一个金发女孩身后。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [lʊkt] [θru:] [maɪ] ['glæsɪz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
I saw him when I looked through my glasses while I was showing Joseph
我 锯 他 什么时候 我 看起来 通过 我的 眼镜 尽管 我 曾是 显示 约瑟夫
[haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
how to use them .
如何 到 使用 他们 .

我当时正在教约瑟夫如何使用眼镜，透过眼镜看到了他。

" [ə'gen] ['meɪdʒər] - [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" Again Major Coggleston paced the floor .
" 再次 主要的 - 踱步 这 地面 .

科格尔斯顿少校又在房间里踱来踱去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['wɜ:ri] .
His face was lined with worry .
他的 脸 曾是 衬里 和 担心 .

他脸上满是忧虑。

[hi:; hi][bɪt] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪp] .
He bit nervously at his lip .
他 少量 紧张地 在 他的 唇 .

他紧张地咬着嘴唇。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
" I'll be damned if I know what to do !
" 患病的 是 该死的 如果 我 知道 什么 到 做 !

“我真不知道该怎么办！”

" [hiː; hi][ɪkˈsploʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [spaɪ] .
" I've got to find that spy .
" 我已经 得到 到 寻找 那 间谍 .

我必须找到那个间谍。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siːz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['nuːdɪst] [kæmp][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd]
But I can hardly seize a whole nudist camp just because a red - headed
但 我 能 几乎 抢占 一个 所有的 天体主义者 营 只是 因为 一个 红色的 - 标题
[mæn] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] . "
man bought a pair of binoculars . "
男人 买 一个 一对 的 双筒望远镜 . "

但我总不能因为一个红头发的男人买了一副望远镜就没收整个裸体主义者营地吧。

" ['kudnt] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] [ɔːl] [red] - ['hedɪd] [men][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ? " [sə'dʒestɪd]
" Couldn't you ask that all red - headed men be brought to the gate ? " suggested
" 不能 你 问 那 全部红色的 - 标题 男人 是 带来 到 这 门 ? " 建议
[prə'fesər] ['paʊlsən] .
Professor Paulsen .
教授 保尔森 .

“您能不能要求把所有红头发的男人都带到门口来？”保尔森教授建议道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The officer shook his head .
" 这 官 摇晃 他的 头 .

警官摇了摇头。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ðer; ðər] , [ðæt] [wʊd] [tɪp][hɪm; ɪm][ɔːf] . "
" If the man we want is there , that would tip him off . "
" 如果 这 男人 我们 想 是 那里 , 那 会 提示 他 离开 . "

“如果我们要找的人在那里，那会让他有所察觉。”

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , " [broʊk][ɪn][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [huː] [ə'kʌmpənid] ['meɪdʒər] - ,
" Excuse me , sir , " broke in the sergeant who accompanied Major Coggleston ,
" 原谅 我 , 先生 , " 打破 在 这 军士 WHO 伴随 主要的 - ,

“打扰一下，长官，”陪同科格尔斯顿少校的士官插话道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][dʒʌst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [juːv] [gɑːt]['diːteɪld; dɪ'teɪld]
" but why not just search the whole place with the men you've got detailed
" 但 为什么 不是 只是 搜索 这 所有的 地方 和 这 男人 你已经 得到 详细的
[fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti] ?
for guard duty ?
为了 警卫 责任 ?

“但是为什么不让你们派去执勤的士兵把整个地方都搜一遍呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .
It wouldn't be much of a job .
它 不会 是 很多 的 一个 工作 .

那算不上什么工作。

" [ðə; ði]['meɪdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The major nodded .
" 这 主要的 点头 .

少校点了点头。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][plæn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" If I have to , that's just what I plan , " he replied .
" 如果 我 有 到 , 那就是 只是 什么 我 计划 , " 他 回复 .

"如果必须这样做，我就会这么做，"他回答说。

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [kæmp] .
" However , there are women in that camp .
" 然而 , 那里 是 女性 在 那 营 .

"但是，那个营地里也有女性。"

[nuːd] ['wɪmɪn] .
Nude women .
裸体 女性 .

裸体女性。

[ænd; ənd] , ['fræŋkli] ,
And , frankly ,
和 , 坦率地说 ,

坦白说，

[aɪ][dəunt]['hæŋkər]['æftər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [rɪ'zʌlt]
I don't hanker after any of the kind of publicity which undoubtedly would result
我 不 渴望 后 任何 的 这 种类 的 宣传 哪个 无疑 会 结果
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .
from such a search .
从 这样的 一个 搜索 .

我并不渴望通过这样的搜寻来获得任何形式的宣传。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
So I want to avoid it if I can . "
所以 我 想 到 避免 它 如果 我 能 . "

所以如果可以的话，我想避免这种情况。

" [ðen] [wʌt] — "
" Then what — "
" 然后 什么 — "

"然后呢——"

" [aɪl] [goʊ][ɪn][ə'loʊn] !
" I'll go in alone !
" 患病的 去 在 独自的 !

"我一个人进去！"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

" ['meɪdʒər] - ['streɪtnd] , ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪsɪv] .
" Major Coggleston straightened , suddenly decisive .
" 主要的 - 拉直 , 突然 决定性 .

科格尔斯顿少校挺直了身子，突然变得果断起来。

" ['sɑːrdʒənt] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [gɑːrd]
" **Sergeant** , **go** **back** **to** **the** **laboratory** **and** **round** **up** **all** **but** **a** **skeleton** **guard**
" 军士 , 去 后退 到 这 实验室 和 圆形的 向上 全部 但 一个 骨骼 警卫
.
.
.

"中士，回实验室去，把除了骷髅守卫以外的所有人都抓起来。"

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːdɪst] [kæmp][ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Bring **them** **back** **to** **the** **nudist** **camp** **and** **surround** **it** **.**
带来 他们 后退 到 这 天体主义者 营 和 环绕 它 .

把他们带回裸体营地，并把营地包围起来。

[dəunt][let] ['eniwʌn] [ɪ'skeɪp] !
Don't **let** **anyone** **escape** **!**
不 让 任何人 逃脱 !

别让任何人逃跑！

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? "
Do **you** **understand** **me** **?** **"**
做 你 理解 我 ? "

你了解我吗？ "

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['nuːdɪst] [kæmp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][men][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
I **am** **to** **surround** **the** **nudist** **camp** **with** **our** **men** **as** **soon** **as** **possible**
我 是 到 环绕 这 天体主义者 营 和 我们的 男人 作为 很快 作为 可能的
,
,
,

我要尽快派人包围裸体营地。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] . "
leaving **only** **a** **skeleton** **guard** **on** **the** **laboratory** **.** **"**
离开 仅有的 一个 骨骼 警卫 在 这 实验室 . "

实验室只留下几个守卫。

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

"正确的。

[ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] .
On **your** **way** **.**
在 你的 方式 .

正在路上。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [stroʊd] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [rɔːrd]
" **The** **sergeant** **strode** **out** **,** **and** **a** **moment** **later** **the** **car** **in** **the** **driveway** **roared**
" 这 军士 大步走 出去 , 和 一个 片刻 之后 这 车 在 这 车道 咆哮
[tuː; tə][laɪf] .
to **life** **.**
到 生活 .

"警官大步走了出去，片刻之后，车道上的汽车轰鸣着发动了起来。"

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
And **back** **in** **the** **house** **,** **the** **major** **drew** **a** **deep** **breath** **.**
和 后退 在 这 房子 , 这 主要的 画 一个 深的 气息 .

回到屋里，少校深吸了一口气。

" [wel] , [aɪm] [ɔːf] !
" **Well , I'm off !**
" 出色地， 我是 离开 !

“好了，我走了！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he snapped .**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [lʌk] ! "
" **Wish me luck ! "**
" 希望 我 运气 ! "

祝我好运!

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待!

" [bliːtid] ['henri] , [hɪz; ɪz] [goʊ'tiː] ['wæglɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **bleated Henry , his goatee waggling excitedly .**
" 咩咩叫 亨利 , 他的 山羊胡 摇摆 兴奋地 .

“亨利咩咩叫着，他的山羊胡兴奋地摇摆着。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" **What's the matter ? "**
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! "
" **I'm going with you ! "**
" 我是 去 和 你 ! "

“我跟你一起去！ ”

" [juː; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?

“你?

" ['meɪdʒər] - [stɛərd] .
" **Major Coggleston stared .**
" 主要的 - 凝视 .

科格尔斯顿少校愣住了。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·霍恩的X光眼镜(Henry Horn's X-Ray Eye Glasses)

" ['henri] ['stɑ:rtɪd][ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [toʊn] .
" Henry started in indignation at the other's tone .
" 亨利 开始 在 愤慨 在 这 其他的 语气 .

亨利对对方的语气感到愤慨。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [aʊt] [ə'gresɪvli] .
He drew himself to his full height and thrust his chin out aggressively .
他 画 他自己 到 他的 满的 高度 和 推力 他的 下巴 出去 咄咄逼人 .

他挺直身子，昂首挺胸，气势汹汹地向前伸出下巴。

" - [wʌt] [fɔ:r; fər] ? -
" ' What for ? '
" - 什么 为了 ? -

"'做什么的？ '

" [hi:; hi] [mimikt] .
" he mimicked .
" 他 模仿 .

他模仿道。

" [hʌmf] ! [let] [ˌem 'i:][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['mɪstər] ['ɑ:fɪsər] :
" Hmmph ! Let me ask you a question , Mister Officer :
" 哼 ! 让 我 问 你 一个 问题 , 先生 官 :

"哼！警官先生，我问你一个问题："

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [bɔ:t] [maɪ] ['glæsɪz] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] ?
how are you going to identify the man who bought my glasses if I'm not along ?
如何 是 你 去 到 确认 这 男人 WHO 买 我的 眼镜 如果 我是 不是 沿着 ?

如果我不在场，你们怎么才能认出买我眼镜的人呢?

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [kən'sɪdərd] [ðɪs] .
" The major considered this .
" 这 主要的 经过考虑的 这 .

少校考虑过这一点。

[ðen] , [æt; ət][læst] :
Then , at last :
然后 , 在 最后的 :

最后:

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪ] [ges] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] . "
I guess you'll have to come . "
我 猜测 你会 有 到 来 . "

看来你得来了。

" [ðen] [soʊ][du:][aɪ] .
" Then so do I .
" 然后 所以 做 我 .

我也是。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'fesər] ['paʊlsən] .
" It was Professor Paulsen .
" 它 曾是 教授 保尔森 .

是保尔森教授。

" [dʒoʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " ['meɪdʒər] [reɪ] - [bɪ'gæn] .
" Joe , there's no need to talk like that , " Major Ray Coggleston began .
" 乔 , 有 不 需要 到 讲话 喜欢 那 , " 主要的 射线 - 开始 .

"乔，没必要那样说话，"雷·科格尔斯顿少校开口说道。

" [ɪf] ['henri] [goʊz] , [aɪ][goʊ] , " [ðə; ði][sə'vɑːnt] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['stʌbərnli] .
" If Henry goes , I go , " the savant reiterated stubbornly .
" 如果 亨利 去 , 我 去 , " 这 学者 重申 固执地 .

"如果亨利走了，我也走，"这位学者固执地重申道。

" [hiː; hi] [gets] [ɪn] [ɪ'nʌf] [dʒæmz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" He gets in enough jams with me around to look after him .
" 他 获得 在 足够的 果酱 和 我 大约 到 看 后 他 .

"有我在身边照顾他，他经常会遇到麻烦。"

[lɔːrd] [noʊz] [wʌt] ['hiːd][duː] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Lord knows what he'd do if he got away from me .
主 知道 什么 他会 做 如果 他 得到 离开 从 我 .

天知道他要是逃出我的掌控会做出什么事来。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" And so it was , ten minutes later ,
" 和 所以 它 曾是 , 十 分钟 之后 ,

十分钟后，事情就是这样。

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] ['nuːdɪst] ['kɑːləni] :
that the three appeared at the main gate of the Sunset Glow Nudist Colony :
那 这 三 出现 在 这 主要的 门 的 这 日落 辉光 天体主义者 殖民地 :

三人出现在日落光芒裸体主义者营地的正门:

[let] [oʊld][soʊl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [helθ] .
Let Old Sol Bring You Health .
让 老的 索尔 带来 你 健康 .

愿太阳神赐予你健康。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fenst] [ɪn'kloʊʒər] [keɪm] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
From within the fenced enclosure came the glow of firelight and the sound
从 之内 这 围栏 外壳 来了 这 辉光 的 火光 和 这 声音
[ʌv; əv] [feˈstɪvɪtiːz] .
of festivities .
的 庆祝活动 .

从围栏内传来篝火的光芒和欢庆的声音。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] [ʃɔːrt] - [klæd] ['geɪtmən] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] .
A burly short - clad gateman was on duty .
一个 魁梧的 短的 - 覆膜 门警 曾是 在 责任 .

一名身材魁梧、身穿短裤的门卫正在值班。

" [wel] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" Well ? " he demanded .
" 出色地 ? " 他 要求 .

"怎么样？"他质问道。

['meɪdʒər] - [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .
Major Coggleston displayed his credentials .
主要的 - 显示 他的 证书 .

科格尔斯顿少校出示了他的证件。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðer; ðər] [huːm] [wiː; wi] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] , " [hiː; hi]
" **You've got a man in there whom we suspect of being a spy , " he**
" 你已经 得到 一个 男人 在 那里 谁 我们 怀疑 的 存在 一个 间谍 , " 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

他解释说："里面有一个人，我们怀疑他是间谍。"

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .
" **We've got to come in and investigate .**
" 我们已经 得到 到 来 在 和 调查 .

"我们必须进去调查一下。"

" [ðə; ði] ['geɪtmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [tʃuːd] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .
" **The gateman hesitated and chewed his lower lip .**
" 这 门警 犹豫了一下 和 咀嚼 他的 降低 唇 .

门卫犹豫了一下，咬了咬下唇。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **O . K . , " he said finally .**
" 哦 . K . , " 他 说 最后 .

"好吧，"他最后说道。

" [dɪtʃ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , ['oʊvər][ðer; ðər] . "
" **Ditch your clothes in the brush , over there . "**
" 沟 你的 衣服 在 这 刷子 , 超过 那里 . "

"把衣服扔到那边的灌木丛里去。"

" [dɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ! "
" **Ditch our clothes ! "**
" 沟 我们的 衣服 ! "

"把我们的衣服扔掉！"

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .

"当然。

" [ðə; ði] ['geɪtmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" **The gateman nodded determinedly .**
" 这 门警 点头 坚定地 .

门卫坚定地点了点头。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" **You didn't think you could come in the way you are , did you ? "**
" 你 没有 思考 你 可以 来 在 这 方式 你 是 , 做过 你 ? "

"你没想到你能以现在的样子进来吧？"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] — "
" **But we represent the United States Government — "**
" 但 我们 代表 这 团结的 各州 政府 — "

但我们代表的是美国政府——

" [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [huː] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] .
" **I don't give a damn who you represent .**
" 我 不 给 一个 该死 WHO 你 代表 .

我才不在乎你代表谁。

" [ðə; ði] ['geɪtmən] [wʌz; wəz]['ædəmənt] .
" **The gateman was adamant .**
" 这 门警 曾是 坚定不移 .

门卫态度坚决。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['entər] ['sʌnset] [gloʊ] , [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ber] [skɪn][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" If you want to enter Sunset Glow , you'll do it in bare skin or not at all .
" 如果 你 想 到 进入 日落 辉光 , 你会 做 它 在 裸 皮肤 或者 不是 在 全部 .

"如果你想参加日落余晖派对，要么就光着身子，要么就干脆不参加。"

" [ðə; ði] [θriː] [stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
" The three stared from one to another .
" 这 三 凝视 从 一 到 其他 .

三人互相凝视着。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['meɪdʒər][broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .
At last the major broke the silence .
在 最后的 这 主要的 打破 这 沉默 .

少校终于打破了沉默。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" All right , " he snapped .
" 全部 正确的 , " 他 啪啪 .

"好了，"他厉声说道。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
" Have it your own way .
" 有 它 你的 自己的 方式 .

"按你自己的方式来。"

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wʊd] [stænd][aʊt][laɪk] [sɔːr] [θʌmz] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːr] [kloʊðz] .
I suppose we would stand out like sore thumbs if we wore clothes .
我 认为 我们 会 站立 出去 喜欢 疮 拇指 如果 我们 穿着 衣服 .

我想如果我们穿衣服的话，肯定会非常显眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['triːoʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][dɪs'roʊb] .
" It took the trio but a minute to disrobe .
" 它 采取 这 三人组 但 一个 分钟 到 脱衣 .

三人只用了一分钟就脱光了衣服。

[ðeɪ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] :
They slipped through the gate , a strange sight :
他们 滑倒了 通过 这 门 , 一个 奇怪的 视线 :

他们悄悄溜进了大门，这景象十分怪异：

['henri] , [smɔːl][ænd; ənd]['spɪndli] , [tʃɪn] - ['wɪskərz] ['weɪvɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] ; [prə'fesər] ['paʊlsən] ,
Henry , small and spindly , chin - whiskers waving animatedly ; Professor Paulsen ,
亨利 , 小的 和 细长的 , 下巴 - 胡须 挥手 生动地 ; 教授 保尔森 ,
[gɔːnt] , [liːn] - [ʃæŋkt] , [stuːpt] ; [ænd; ənd]['meɪdʒər] - ,
gaunt , lean - shanked , stooped ; and Major Coggleston ,
瘦削 , 倾斜 - 带柄的 , 弯腰 ; 和 主要的 - ,

亨利，身材矮小瘦弱，下巴上的胡须活跃地挥动着；保尔森教授，面容憔悴，腿脚纤细，佝偻着背；还有科格尔斯顿少校，

[stɪl] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [sper] ['taɪər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
still strong and well - built , but with a noticeable spare tire beginning to
仍然 强的 和 出色地 - 建造 , 但 和 一个 显 空闲的 胎 开始 到
[dɪ'veləp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪdrɪf] .
develop around his midriff .
发展 大约 他的 膈 .

他依然强壮健硕，但腰部周围开始明显长出一条赘肉。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,
Inside , a great open fire was burning ,
里面 , 一个 伟大的 打开 火 曾是 燃烧 ,

屋内燃着熊熊大火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['nuːdɪst] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	throng	of	male	and	female	nudists	disporting	themselves	about	it	.
和	一个	人群	的	男性	和	女性	天体主义者	体育运动	他们自己	关于	它	.

一群男女裸体主义者在一旁嬉戏玩闹。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['toʊstɪŋ] ['wiːnɝz] [ænd; ənd] ['mɑːrˌʃmɛloʊz] ; ['ʌðər] ['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] [ˌepɪ'dɜːrmɪs]

Some	were	toasting	wieners	and	marshmallows	;	other	only	their	own	epidermis
一些	是	祝酒	维也纳香肠	和	棉花糖	;	其他	仅有的	他们的	自己的	表皮

.

:

.

有些人烤香肠和棉花糖；有些人只烤自己的表皮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['reɪləri] .

There	was	much	laughter	and	good	-	natured	raillery	.
那里	曾是	很多	笑声	和	好的	-	自然	玩笑	.

现场充满了欢声笑语和善意的玩笑。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] ['tensli] , [hɪz; ɪz] [goʊ'tiː] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɛtərz] [teɪl] .

"	Joseph	!	"	exclaimed	Henry	tensely	,	his	goatee	quivering	to	a	point	like	a	setter's	tail	.
"	约瑟夫	!	"	惊呼	亨利	紧张地	,	他的	山羊胡	颤抖	到	一个	观点	喜欢	一个	定位器的	尾巴	.

"约瑟夫！"亨利紧张地喊道，他的山羊胡抖得像猎犬的尾巴一样尖尖的。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

[siː] [hɜːr; hər] ?

See	her	?
看	她	?

看到她了吗?

[ðæt] [blɑːnd] [gɜːrl] —

That	blonde	girl	—
那	金发	女孩	—

那个金发女孩——

" [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	His	colleague	turned	on	him	.
"	他的	同事	转向	在	他	.

他的同事背叛了他。

" ['henri] [hɔːrn] , [aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] !

"	Henry	Horn	,	I'm	warning	you	for	the	last	time	!
"	亨利	喇叭	,	我是	警告	你	为了	这	最后的	时间	!

"亨利·霍恩，这是我最后一次警告你！"

" [hiː; hi] [klɪpt] .

"	he	clipped	.
"	他	剪辑	.

他剪了。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	We're	having	a	hard	enough	time	as	it	is	,
"	是	拥有	一个	难的	足够的	时间	作为	它	是	,

"我们现在的日子已经够难过了。"

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi:z][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l]['di:teɪlz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .

without	your	calling	that	young	lady's	anatomical	details	to	our	attention	.
没有	你的	呼叫	那	年轻的	女士的	解剖学	细节	到	我们的	注意力	.

你竟然没有提醒我们注意那位年轻女士的身体构造细节。

[soʊ] [ki:p] ['kweɪət] ! "

So	keep	quiet	!	"
所以	保持	安静的	!	"

所以都给我安静!

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sʌlkt] .

"	Oh	,	all	right	,	"	the	little	man	sulked	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	这	小的	男人	生闷气	.

"哦，好吧,"小个子男人闷闷不乐地说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑ:rtər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — "

"	Just	because	you	think	you're	smarter	than	I	am	—	"
"	只是	因为	你	思考	你是	更聪明	比	我	是	—	"

"就因为你觉得自己比我聪明——"

" [dʒoʊ] ! ['henri] !

"	Joe	!	Henry	!
"	乔	!	亨利	!

"乔! 亨利!

" ['meɪdʒər] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Major	Coggleston	interrupted	excitedly	.
"	主要的	-	中断	兴奋地	.

科格尔斯顿少校激动地打断道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看!

[ðæt] [mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] !

That	man	walking	off	into	the	shadows	!
那	男人	步行	离开	进入	这	阴影	!

那个人走进了阴影里!

['hæznt][hi:; hi] [red] [her] ?

Hasn't	he	red	hair	?
还没有	他	红色的	头发	?

他不是红头发吗?

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] [ʃɑ:t] [kwɪk] [glɑ:nsiz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ['pɔɪntɪd] .

"	The	two	friends	shot	quick	glances	in	the	direction	the	officer	pointed	.
"	这	二	朋友们	射击	快的	眼神	在	这	方向	这	官	尖	.

"两位朋友迅速朝警官所指的方向瞥了一眼。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] ! " [skwi:ld] ['henri] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] .

"	That's	him	!	"	squealed	Henry	,	dancing	about	like	a	monkey	on	a	stick	.
"	那就是	他	!	"	尖叫	亨利	,	跳舞	关于	喜欢	一个	猴	在	一个	戳	.

"就是他! "亨利尖叫着，像猴子骑在棍子上一样跳来跳去。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] [hu:] [bɔ:t] [maɪ] ['glæsɪz] ! "

"	That's	the	man	who	bought	my	glasses	!	"
"	那就是	这	男人	WHO	买	我的	眼镜	!	"

"就是他买了我的眼镜! "

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点!

" [ðə; ði]['meɪdʒər]['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][æn; ən]['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz]
" The major darted forward , looking for all the world like an oversize
" 这 主要的 飞镖 向前 , 寻找 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 超大
['kjuːpi] [dɑːl] .
kewpie doll .
丘比 玩具娃娃 .

"少校猛地向前冲去，看起来就像一个超大的丘比娃娃。"

['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ['fɑːloʊd] [kloʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Henry and the professor followed close on his heels .
亨利 和 这 教授 随后 关闭 在 他的 高跟鞋 .

亨利和教授紧随其后。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Ahead of them ,
前方 的 他们 ,

在他们前面，

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['nuːdɪst] ['hɜːrid] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd]
the red - headed nudist hurried farther and farther out of the firelight and
这 红色的 - 标题 天体主义者 慌忙 更远 和 更远 出去 的 这 火光 和
['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .
into the brush .
进入 这 刷子 .

那个红头发的裸体主义者匆匆忙忙地从火光中走出来，钻进了灌木丛里。

[bʊʃɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][slæp] [ə'genst] [ðə; ði] [θriː] [frendz] - ['feɪsɪz] .
Bushes began to slap against the three friends ' faces .
灌木丛 开始 到 拍击 反对 这 三 朋友们 - 面孔 .

灌木丛开始拍打三个朋友的脸。

" [dæm] [ðæt] ['dev(ə)l] ! " [fjuːmd] ['meɪdʒər] - .
" Damn that devil ! " fumed Major Coggleston .
" 该死 那 魔鬼 ! " 怒气冲冲 主要的 - .

"该死的魔鬼！"科格尔斯顿少校怒气冲冲地说。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I can't see him .
" 我 不能 看 他 .

我看不见他。

[hæz; həz][hiː; hi][lɔːst][juː 'es] ? "
Has he lost us ? "
有 他 丢失的 我们 ? "

他把我们搞糊涂了吗?

" [aʊtʃ] ! " [jipt] ['henri] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Ouch ! " yipped Henry , close beside him .
" 哎哟 ! " 吠叫 亨利 , 关闭 旁 他 .

"哎哟！"亨利在他身旁叫道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] !
The mosquitoes !
这 蚊子 !

蚊子！

" [prə'fesər] ['paʊlsən] [slæpt] ['vɪgərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'nætəmi] .
" Professor Paulsen slapped vigorously at his own anatomy .
" 教授 保尔森 被掌掴 大力 在 他的 自己的 解剖学 .

保尔森教授用力拍打着自己的身体。

" [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] !
" They're awful !
" 它们是 可怕 !

“他们太糟糕了！”

" [hiː; hi] [ə'griːd] .
" he agreed .
" 他 同意 .

他同意了。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['meɪdʒər] : " [duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Then , to his friend , the major : " Do you see him ?
然后 , 到 他的 朋友 , 这 主要的 : " 做 你 看 他 ?

然后，他问他的朋友，那位少校：“你看到他了吗？”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] :
" And from the darkness behind them a voice answered :
" 和 从 这 黑暗 在后面 他们 一个 嗓音 回答 :

“从他们身后的黑暗中，传来一个声音回答道：”

" [raɪt] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dʒent(ə)lmən] !
" Right here I am , gentlemen !
" 正确的 这里 我 是 , 先生们 !

“我在这里，先生们！”

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] !
At your service , now and always !
在 你的 服务 , 现在 和 总是 !

随时为您效劳！

" [æz; əz][wʌn][mæn] , [ðə; ði]['triːoʊ] [wɜːrl] .
" As one man , the trio whirled .
" 作为 一 男人 , 这 三人组 旋转 .

三人合力旋转起来。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['fɪgjər] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
A burly figure loomed in the gloom .
一个 魁梧的 数字 迫近 在 这 愁云 .

昏暗的光线下，一个魁梧的身影若隐若现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] !
It was the red - headed man !
它 曾是 这 红色的 - 标题 男人 !

是那个红头发的男人！

" [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] — " [ðə; ði]['meɪdʒər][bɪ'gæn] .
" Did you buy a pair of binoculars — " the major began .
" 做过 你 买 一个 一对 的 双筒望远镜 — " 这 主要的 开始 .

“你买过双筒望远镜吗——”少校刚开口。

[ðə; ði] ['ʌðər] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
The other waved him down .
这 其他 挥手 他 向下 .

另一个人向他挥手示意他停下来。

" [ʃʊr] , [aɪ] [bɔːt] - [ɪm] .
" **Sure , I bought ' em .**
" 当然 , 我 买 - 呃 .

“当然，我买了。”

[ænd; ənd] [təˈnaɪt] [aɪ] [juːst] - [ɪm] [tuː; tə][snæg]['ɑːntə][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['mɪlətəri]['siːkrət] [aɪv]
And tonight I used ' em to snag onto the most important military secret I've
和 今晚 我 用过的 - 呃 到 障碍物 到 这 最多 重要的 军队 秘密 我已经
[siːn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] .
seen in a month of Sundays .
已见 在 一个 月 的 星期日 .

今晚，我用它们获取了我这一个月以来见过的最重要的军事机密。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , ['mɪstər] , [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒɑːb] ! "
Believe me , mister , I'll make my fortune from this job ! "
相信 我 , 先生 , 患病的 制作 我的 财富 从 这 工作 ! "

相信我，先生，我肯定能靠这份工作发大财！

" [ðen] [juː; jʊ][ædˈmɪt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][spaɪ] ?
" **Then you admit you're a spy ?**
" 然后 你 承认 你是 一个 间谍 ?

“那你承认你是间谍吗？”

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [raːspt] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .
" **the officer rasped , starting to move forward .**
" 这 官 粗糙的 , 开始 到 移动 向前 .

“警官嘶哑着嗓子，开始向前走去。”

" [juː; jʊ][ædˈmɪt] [jʊə(r)] [ðə; ði]['dɜːrti][dɔːg] [huː] ['məːdəd] ['aʊər; ɑːr] ['sentri] — "
" **You admit you're the dirty dog who murdered our sentry — "**
" 你 承认 你是 这 肮脏的 狗 WHO 被谋杀 我们的 哨兵 — "

“你承认你就是杀害我们哨兵的那个卑鄙的家伙——”

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , [aɪ][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Sure , sure , I admit it .**
" 当然 , 当然 , 我 承认 它 .

“当然，当然，我承认。”

" [ðə; ði]['bɜːrli][wʌn] [siːmd] [ˌʌnpərˈtɜːrbd] .
" **The burly one seemed unperturbed .**
" 这 魁梧的 一 似乎 镇定自若 .

“那个身材魁梧的人似乎毫不在意。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] — "
" **Why , you — "**
" 为什么 , 你 — "

“为什么，你——”

" [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Hold it !**
" 抓住 它 !

“等等！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [noʊt][ʌv; əv] [kəˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['mænz] [vɔɪs] [ðɪs]
" **There was a sharp note of command in the red - headed man's voice this**
" 那里 曾是 一个 锋利的 笔记 的 命令 在 这 红色的 - 标题 男人的 嗓音 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“这一次，红发男子的声音里带着一丝严厉的命令意味。”

" [dəunt] [kʌm] [noʊ]['kloʊzər] , ['bʌdi] .
" Don't come no closer , buddy .
" 不 来 不 更近 , 伙伴 .

"别再靠近了，伙计。"

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [helθ] !
Not if you want to keep your health !
不是 如果 你 想 到 保持 你的 健康 !

如果你想保持健康，那就不要这么做!

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn][hæm] - [laɪk] [hænd] .
" He held out one ham - like hand .
" 他 握住 出去 一 火腿 - 喜欢 手 .

他伸出一只像火腿一样粗壮的手。

[ˌaɪ 'tiː] [gript] [ə; eɪ] ['hevi] , ['bɑːt(ə)l] - [ʃeɪpt] ['pækɪdʒ] .
It gripped a heavy , bottle - shaped package .
它 紧握 一个 重的 , 瓶子 - 形状 包裹 .

它紧紧抓着一个沉重的、瓶状的包裹。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [læb] [ɪn][maɪ] ['suːtkeɪs] , " [ðə; ði][spaɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" I got a little private lab in my suitcase , " the spy explained .
" 我 得到 一个 小的 私人的 实验室 在 我的 手提箱 , " 这 间谍 解释 .

"我的行李箱里有一个小型私人实验室，"间谍解释道。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['fɔːrmjələ][wʌz; wəz] ,
" When I saw how simple that formula was ,
" 什么时候 我 锯 如何 简单的 那 公式 曾是 ,

"当我看到这个公式有多么简单时，

[aɪ][dʒʌst] [bruːd] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] ['paʊdər] .
I just brewed me up a batch of your new powder .
我 只是 酿造 我 向上 一个 批 的 你的 新的 粉末 .

我刚用你的新粉末冲泡了一批。

[naʊ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] " — [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] — " [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['detəneɪtər]
Now I got it right here " — he waved the package — " complete with detonator
现在 我 得到 它 正确的 这里 " — 他 挥手 这 包裹 — " 完全的 和 雷管
.
:
.

"我现在把它拿来了，"他挥舞着包裹，"里面还有引爆器。"

[ɪf] [juː; jʊ] [gaɪz] [traɪ][tuː; tə][dʒʌmp][ˌem 'iː] ,
If you guys try to jump me ,
如果 你 伙计们 尝试 到 跳 我 ,

如果你们想围攻我，

[ɔːl][aɪ][duː][ɪz][let][goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] [goʊz] [ɔːf] .
all I do is let go and the whole works goes off .
全部 我 做 是 让 去 和 这 所有的 作品 去 离开 .

我只需要放手，一切就顺其自然了。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ʌn'plezntli] .
" He chuckled unpleasantly .
" 他 轻笑 令人不快的 .

他发出令人不快的轻笑。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [lets] [goʊ] .
" I guess you know what happens when two pounds of that stuff lets go .
" 我 猜测 你 知道 什么 发生 什么时候 二 磅 的 那 东西 让我们 去 .

"我想你应该知道两磅那种东西掉下来会发生什么吧。"

" [ðə; ði] [θri:] [frendz] [ʃræŋk] [bæk] .
" **The three friends shrank back .**
" 这 三 朋友们 缩小 后退 .

三个朋友都畏缩了。

['hɛnri:z] [ti:θ] [ɔ:l'redi] [wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [gɔ:dz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌmbə] [bænd] .
Henry's teeth already were chattering like the gourds in a rumba band .
亨利的 牙齿 已经 是 喋喋不休 喜欢 这 葫芦 在 一个 伦巴 乐队 .

亨利的牙齿已经开始像伦巴乐队里的葫芦一样打颤了。

" [aɪ] [ges] [ju:v] [gɑ:t] [ju: 'es] , " ['meɪdʒər] - [sed] ['tɔ:tli] .
" **I guess you've got us , " Major Coggleston said tautly .**
" 我 猜测 你已经 得到 我们 , " 主要的 - 说 紧绷 .

"看来你们赢了，"科格尔斯顿少校语气紧张地说。

" [haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [fɑ:r] .
" **However , you can't go far .**
" 然而 , 你 不能 去 远的 .

但是，你走不了多远。

[maɪ] [men] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] [kæmp] [raɪt] [naʊ] .
My men are surrounding this camp right now .
我的 男人 是 周围 这 营 正确的 现在 .

我的部下现在已经包围了这个营地。

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [sniəd] .
" **The red - headed man sneered .**
" 这 红色的 - 标题 男人 冷笑 .

红头发的男人冷笑了一声。

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [nu:] ?
" **Why don't you tell me something new ?**
" 为什么 不 你 告诉 我 某物 新的 ?

你为什么不告诉我一些新鲜事呢?

" [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] ['kɔ:stɪkli] .
" **he commented caustically .**
" 他 评论 尖锐地 .

他尖刻地评论道。

" ['waɪd, 'hwaɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [græbd] [ju:; jʊ] ? "
" **Why'd you think I grabbed you ? "**
" 为什么? 你 思考 我 抓住 你 ? "

"你以为我为什么抓住你？"

" [wʌt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

"什么？"

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [gaɪz] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?
" **You didn't think you guys surprised me , did you ?**
" 你 没有 思考 你 伙计们 惊讶 我 , 做过 你 ?

你们没想到吧?

" [ðə; ði] ['bɜ:rli] [wʌn] [læft] .
" **The burly one laughed .**
" 这 魁梧的 一 笑了 .

那个壮汉笑了。

" [hel] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
" **Hell , I saw you the second you came in .**
" 地狱 , 我 锯 你 这 第二 你 来了 在 .

"见鬼，你一进来我就看见你了。"

" [ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
" The way I'd planned it , I was going to hide out in the camp ,
" 这 方式 ID 计划 它 , 我 曾是 去 到 隐藏 出去 在 这 营 ,

"我原本计划躲在营地里，

[hɪr] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][stɪŋk] [bluː] ['oʊvər] .
here , until the stink blew over .
这里 , 直到 这 臭 吹 超过 .

在这里，直到臭味散去。

[ðen] [aɪ] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][fæst] [sniːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Then I figured on pulling a fast sneak out of the country .
然后 我 想 在 拉 一个 快速地 潜行 出去 的 这 国家 .

于是我决定偷偷溜出这个国家。

" [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [kɔːt] [waɪz] .
" But someone caught wise .
" 但 某人 捕捉 明智的 .

但有人识破了他们的诡计。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] " — [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ]
I guess it was you " — he nodded at the quaking
我 猜测 它 曾是 你 " — 他 点头 在 这 震动

"我猜是你吧。"——他朝颤抖的身影点了点头。

['henri] — " [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Henry — " so I had to revise things a little .
亨利 — " 所以 我 有 到 修订 事物 一个 小的 .

亨利——"所以我不得不稍微修改一下。"

[aɪ] [nuː] [juːd] [hæv; həv] [sə'pɔːrt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] — ['ɑːrmi] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfəsərz][dəunt] [wɔːk] ['ɪntuː]
I knew you'd have support coming up — Army Intelligence officers don't walk into
我 知道 你会 有 支持 未来 向上 — 军队 智力 警官 不 走 进入
['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bækɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] . "
trouble without backing except in the movies . "
麻烦 没有 后盾 除了 在 这 电影 . "

我知道你肯定会得到支持——除了电影里，陆军情报官员不会孤身一人陷入困境。

" [soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" So what do you plan to do with us ? " demanded the major .
" 所以 什么 做 你 计划 到 做 和 我们 ? " 要求 这 主要的 .

"那你们打算怎么处置我们？"少校质问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] — "
" You can see you haven't a chance to get away — "
" 你 能 看 你 还没有 一个 机会 到 得到 离开 — "

"你看，你根本没有机会逃脱——"

" ['hævnt] [aɪ] ? "
" Haven't I ? "
" 还没有 我 ? "

难道不是吗?

" [ðə; ði][kæmp][ɪz] [sə'raʊndɪd] . "
" The camp is surrounded . "
" 这 营 是 包围 . "

"营地已被包围。"

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [ðer; ðər]['kæptər][wʌz; wəz][ə'mju:zd] .

"	Their	captor	was	amused	.
"	他们的	俘虏者	曾是	觉得好笑	.

他们的俘虏觉得很有趣。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [græbd] [ju:; jʊ] .

"	That's	why	I	grabbed	you	.
"	那就是	为什么	我	抓住	你	.

这就是我抓住你的原因。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [tə'geðər] .

The	four	of	us	are	going	to	march	out	of	here	together	.
这	四	的	我们	是	去	到	行进	出去	的	这里	一起	.

我们四个人要一起离开这里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] " — [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] ['meɪdʒər] - — " [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

And	you	"	—	he	jerked	his	head	toward	Major	Coggleston	—	"	are	going	to
和	你	"	—	他	猛地一抖	他的	头	朝向	主要的	-	—	"	是	去	到

[meɪk] [jʊr; jər] [bɔɪz] [leɪ] [ɔ:f] .

make	your	boys	lay	off	.
制作	你的	男孩们	躺	离开	.

"而你，"他朝科格尔斯顿少校猛地一甩头，"要让你的手下停止这种行为。"

[ju:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] - [tɪl][aɪm]['sætɪsfaɪd][aɪm][ɪn][ðə; ði] [klɪr] .

You'll	go	with	me	'	til	I'm	satisfied	I'm	in	the	clear	.
你会	去	和	我	-	直到	我是	使满意	我是	在	这	清除	.

你会陪着我，直到我确信自己完全清白为止。

[ðen] [aɪl] [tɜ:rn][ju:; jʊ] [lu:s] . "

Then	I'll	turn	you	loose	.	"
然后	患病的	转动	你	松动的	.	"

然后我就放了你。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] ? " ['greɪtɪd][ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	And	if	we	refuse	?	"	grated	the	major	.
"	和	如果	我们	拒绝	?	"	磨碎的	这	主要的	.

"如果我们拒绝呢？"少校厉声问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃ'rʌgd] .

The	other	shrugged	.
这	其他	耸了耸肩	.

另一个人耸了耸肩。

" [oʊ] . [keɪ] . [baɪ][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	O	.	K	.	by	me	,	"	he	said	.
"	哦	.	K	.	经过	我	,	"	他	说	.

"我没意见，"他说。

" [wi:; wi][ɔ:l] [bloʊ] [ʌp] [tə'geðər] .

"	We	all	blow	up	together	.
"	我们	全部	吹	向上	一起	.

"我们一起爆炸。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

"	There	was	a	long	moment	of	silence	,	pregnant	with	panic	.
"	那里	曾是	一个	长的	片刻	的	沉默	,	孕	和	恐慌	.

"一阵漫长的沉默，弥漫着恐慌的气氛。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər][ə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst]
" **You must have a great deal of confidence in your ability as a chemist**
" 你 必须 有 一个 伟大的 交易 的 信心 在 你的 能力 作为 一个 化学家
,
,
,

“你一定对自己的化学能力非常有信心。”

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðɪs] [ɪk'sploʊsɪv][ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
to prepare this explosive on such short notice and with limited equipment ,
到 准备 这 爆炸物 在 这样的 短的 注意 和 和 有限的 设备 ,

在如此短的时间内，使用如此有限的设备来研制这种爆炸物，

" [prə'fesər] ['paʊlsən] ['kɑːmɛntəd] [æt; ət][læst] .
" **Professor Paulsen commented at last .**
" 教授 保尔森 评论 在 最后的 .

保尔森教授最后发表了评论。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [læft] .
The red - headed man laughed .
这 红色的 - 标题 男人 笑了 .

红发男子笑了。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **Why shouldn't I have ? " he demanded .**
" 为什么 不应该 我 有 ? " 他 要求 .

“我为什么不能？”他质问道。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,
" **I may have been raised in Brooklyn , but I learned my business in Berlin ,**
" 我 可能 有 到过 提高 在 布鲁克林 , 但 我 学习 我的 商业 在 柏林 ,

“我虽然在布鲁克林长大，但我的商业技能是在柏林磨练出来的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] .
and they know how to teach there .
和 他们 知道 如何 到 教 那里 .

他们知道该如何在那里教书。

" [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" **Another long silence .**
" 其他 长的 沉默 .

又是一阵漫长的沉默。

" [wel] , [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] !
" **Well , make up your mind !**
" 出色地 , 制作 向上 你的 头脑 !

“好了，你快点做决定吧！”

" [ðer; ðər]['kæptər] [grʌntid] ['faɪnəli] .
" **their captor grunted finally .**
" 他们的 俘虏者 哼哼 最后 .

“他们的俘虏终于发出了一声闷哼。”

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt][ɔːl] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **We ain't got all night , you know .**
" 我们 不是 得到 全部 夜晚 , 你 知道 .

“我们可没那么多时间，你知道的。”

[duː][juː; jʊ] [kʌm] ['kwaɪət] , [ɔːr][duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ?
Do you come quiet , or do I have to blow us all to smithereens ?
做 你 来 安静的 , 或者 做 我 有 到 吹 我们 全部 到 粉碎 ?

你是要乖乖就范，还是我要把我们都炸成碎片？

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['menəsɪŋli] .
" He waved the package in his hand menacingly .
" 他 挥手 这 包裹 在 他的 手 威胁地 .

他威胁地挥舞着手中的包裹。

['meɪdʒər] - [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
Major Coggleston threw up his hands in a gesture of defeat .
主要的 - 扔 向上 他的 双手 在 一个 手势 的 击败 .

科格尔斯顿少校举起双手，表示认输。

" [juː; jʊ][wɪn] !
" You win !
" 你 赢 !

你赢了!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [aɪ'd] [seɪ] [bloʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
" If I were alone , I'd say blow and be damned .
" 如果 我 是 独自的 , ID 说 吹 和 是 该死的 .

“如果我孤身一人，我会说‘吹牛吧，去死吧’。”

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] . "
But my friends deserve a better fate . "
但 我的 朋友们 应得 一个 更好的 命运 . "

但我的朋友们应该拥有更好的命运。

" [jʊə(r)] [smɑːrt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" You're smart , " the other reported approvingly .
" 你是 聪明的 , " 这 其他 据报道 赞许地 .

“你很聪明，”另一个人赞许地说。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" ['sloʊli] , [ðə; ði]['triːoʊ] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
" Slowly , the trio moved forward .
" 缓慢地 , 这 三人组 已搬 向前 .

三人缓缓向前走去。

" ['hɜːri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快!

" ['greɪtɪd][ðə; ði] [red] - [hed] .
" grated the red - head .
" 磨碎的 这 红色的 - 头 .

“红发女郎抱怨道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] : " [juː; jʊ] ['skɪni] , [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] !
And then , to the professor : " You skinny , get a move on !
和 然后 , 到 这 教授 : " 你 瘦骨嶙峋的 , 得到 一个 移动 在 !

然后，他对教授说：“你这瘦子，快点儿！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɔːnt] [sə'vɑːnt][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['lægɪŋ] .
" For the gaunt savant was distinctly lagging .
" 为了 这 瘦削 学者 曾是 明显地 滞后 .

“因为这位面容憔悴的学者明显落后了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [bæk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [jɑːrd][bɪ'haɪnd] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

He	had	dropped	back	until	he	was	a	full	yard	behind	Henry	and	the
他	有	掉落	后退	直到	他	曾是	一个	满的	院子	在后面	亨利	和	这

['meɪdʒər] ,

major	,
主要的	,

他退后了整整一码，一直落后于亨利和那位少校。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][step][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][spaɪ] .

and	only	a	step	in	front	of	the	spy	.
和	仅有的	一个	步	在	正面	的	这	间谍	.

只比间谍领先一步。

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快!

" [ðə; ðɪ]['nɑːtsi] [rɪ'piːtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [koʊld][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

"	the	Nazi	repeated	,	his	eyes	suddenly	cold	and	menacing	.
"	这	纳粹	重复	,	他的	眼睛	突然	寒冷的	和	威胁	.

“纳粹分子重复道，他的眼神突然变得冰冷而充满威胁。”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! [kʌm] [ɑːn] !

"	Joseph	!	Come	on	!
"	约瑟夫	!	来	在	!

约瑟！快点！

" ['ɝːdʒd] ['henri] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

"	urged	Henry	,	his	teeth	chattering	.
"	敦促	亨利	,	他的	牙齿	喋喋不休	.

“亨利牙齿打颤地催促道。”

" [dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] !

"	Don't	make	him	mad	!
"	不	制作	他	疯狂的	!

“别惹他生气！”

[pliːz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! "

Please	,	Joseph	!	"
请	,	约瑟夫	!	"

求求你，约瑟夫!

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [grʌntid] [ðə; ðɪ]['saɪəntɪst] .

"	I'm	coming	,	"	grunted	the	scientist	.
"	我是	未来	,	"	哼哼	这	科学家	.

“我来了，”科学家咕哝道。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][kɑːnt][biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['peblz] [ænd; ənd][twɪgz][hɜːrt][maɪ] [fiːt] , [kæn; kən][aɪ] ?

"	I	certainly	can't	be	blamed	if	the	pebbles	and	twigs	hurt	my	feet	,	can	I	?
"	我	当然	不能	是	被指责	如果	这	鹅卵石	和	树枝	伤害	我的	脚	,	能	我	?

“如果小石子和树枝硌伤了我的脚，我当然不能怪自己，对吧？”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] , [hiː; hi] [spræŋ] .

"	And	with	that	,	he	sprang	.
"	和	和	那	,	他	弹簧	.

“说完，他就跳了过去。”

[laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən]['ɑːktəpʊs] , [ɔːl] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]
Like **a** **human** **octopus** **,** **all** **long** **arms** **and** **legs** **,** **he** **launched** **himself** **at** **the**
喜欢 一个 人类 章鱼 , 全部 长的 武器 和 腿 , 他 发射 他自己 在 这
[spaɪ] .
spy **.**
间谍 .

他像一只长着长胳膊长腿的章鱼一样，扑向了那个间谍。

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [red] - ['hɛdz] [θroʊt] .
His **hands** **clutched** **at** **the** **red** **-** **head's** **throat** **.**
他的 双手 紧握 在 这 红色的 - 头部 喉 .

他的双手紧紧掐住红发女子的喉咙。

[hɪz; ɪz][legz] [ræpt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mænz][weɪst][ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði]
His **legs** **wrapped** **around** **the** **man's** **waist** **and** **dashed** **him** **backward** **to** **the**
他的 腿 包装 大约 这 男人的 腰部 和 虚线 他 落后 到 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

他的双腿缠住那人的腰，将他猛地摔倒在地。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

" [skriːmd] [ðə; ði][spaɪ] .
" screamed the spy .
" 尖叫 这 间谍 .

“间谍尖叫道。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrtʃ] .
With **a** **wild** **motion** **he** **hurled** **the** **package** **from** **him** **in** **a** **long** **arch** **.**
和 一个 荒野 运动 他 投掷 这 包裹 从 他 在 一个 长的 拱 .

他猛地将包裹抛出，划出一道长长的弧线。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['detəneɪtɪŋ] [kæp] ,
But **the** **explosion** **was** **the** **crack** **of** **a** **detonating** **cap** **,**
但 这 爆炸 曾是 这 裂缝 的 一个 引爆 帽 ,

但那次爆炸是雷管爆裂的声音。

[nɑːt][ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
not **the** **thunderous** **roar** **of** **a** **heavy** **charge** **of** **powder** **.**
不是 这 雷鸣 吼 的 一个 重的 收费 的 粉末 .

不是大量火药爆炸时发出的雷鸣般的轰鸣声。

['meɪdʒər] - [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .
Major **Coggleston** **lunged** **forward** **.**
主要的 - 猛扑 向前 .

科格尔斯顿少校向前猛扑。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [biːt] [ə; eɪ] ['miːti] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði]['spaɪz] [feɪs] .
His **fists** **beat** **a** **meaty** **tattoo** **on** **the** **spy's** **face** **.**
他的 拳头 打 一个 肉质的 纹身 在 这 间谍的 脸 .

他的拳头狠狠地击打着间谍脸上一块厚重的纹身。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv]['mɪlətəri] [kə'mændz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['futsteps]

The	next	instant	the	crackle	of	military	commands	and	the	thud	of	footsteps
这	下一个	立即的	这	裂纹	的	军队	命令	和	这	砰的一声	的	脚步声

[bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

burst	upon	them	.
爆裂	之上	他们	.

下一刻，噼里啪啦的军令声和沉重的脚步声扑面而来。

[ðə; ði] [fɔːr] — [prə'fesər] ['paʊlsən] , ['meɪdʒər] - [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn]

The	four	—	Professor	Paulsen	,	Major	Coggleston	and	the	spy	,	in	a	heap	on
这	四	—	教授	保尔森	,	主要的	-	和	这	间谍	,	在	一个	堆	在

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

四人——保尔森教授、科格尔斯顿少校和那个间谍——瘫倒在地；

[ænd; ənd] ['henri] [hɔːrn] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['stændɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] — [wɜːr; wər]

and	Henry	Horn	,	wide	-	eyed	and	trembling	,	standing	near	at	hand	—	were
和	亨利	喇叭	,	宽的	-	眼睛	和	发抖	,	常设	靠近	在	手	—	是

[iˈljuːmɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['flæʃˌlaɪts] [biːm] .

illumined	in	a	powerful	flashlight's	beam	.
照明	在	一个	强大的	手电筒的	光束	.

亨利·霍恩睁大眼睛，浑身颤抖地站在附近——被一束强光手电筒照亮了。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz] [rʌʃt] [ʌp] .

Half	a	dozen	soldiers	rushed	up	.
一半	一个	打	士兵	匆忙	向上	.

六七个士兵冲了上来。

" ['meɪdʒər] !

"	Major	!
"	主要的	!

“主要的！

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃɑːt] !

We	heard	that	shot	!
我们	听到	那	射击	!

我们听到了那声枪响！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗？

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	The	officer	struggled	to	his	feet	,
"	这	官	挣扎	到	他的	脚	,

“那名警官挣扎着站了起来，

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['nuːdəti] .

trying	hard	to	preserve	the	dignity	of	his	rank	despite	his	nudity	.
尝试	难的	到	保存	这	尊严	的	他的	秩	尽管	他的	裸露	.

尽管一丝不挂，他仍努力维护自己的身份尊严。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [laɪk][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn]

In	the	light	of	the	flash	he	looked	even	more	than	before	like	an	overgrown
在	这	光	的	这	闪光	他	看起来	甚至	更多的	比	前	喜欢	一个	长得太茂盛了

['kjuːpi] [dɑːl] .

kewpie	doll	.
丘比	玩具娃娃	.

在闪光灯下，他看起来比之前更像一个长大了的丘比娃娃。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ɔːl] [raɪt] !
" Of course I'm all right !
" 的 课程 我是 全部 正确的 !

“我当然没事！”

" [hiː; hi] [pʌft] .
" he puffed .
" 他 膨胀的 .

他喘着粗气。

" [wɒts] [mɔːr] , [ðæt] [red] - ['hedɪd] [ræt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd]['mɜːrdərər]
" What's more , that red - headed rat on the ground is the spy and murderer
" 是什么 更多的 , 那 红色的 - 标题 鼠 在 这 地面 是 这 间谍 和 凶手
[wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
we've been looking for .
我们已经 到过 寻找 为了 .

“更重要的是，地上那只红头发的老鼠就是我们一直在寻找的间谍和杀人犯。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [men] !
Take him away , men !
拿 他 离开 , 男人 !

把他带走！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['paʊlsən] .
" He turned to Professor Paulsen .
" 他 转向 到 教授 保尔森 .

他转向保尔森教授。

" [dʒoʊ] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][taɪm][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Joe , this is one time I don't know what to say .
" 乔 , 这 是 一 时间 我 不 知道 什么 到 说 .

“乔，这次我不知道该说什么。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] ['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] ['getəweɪ] . "
If it hadn't been for you that devil would have made a clean getaway . "
如果 它 之前没有 到过 为了 你 那 魔鬼 会 有 制成 一个 干净的 逃离 . "

要不是你，那个魔鬼早就溜之大吉了。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [gɔːnt] ['saɪəntɪst] .
" Forget it , " retorted the gaunt scientist .
" 忘记 它 , " 反驳 这 瘦削 科学家 .

“算了吧，”那位面容憔悴的科学家反驳道。

" [its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] . "
" It's little enough I can do for my country at my age . "
" 它是 小的 足够的 我 能 做 为了 我的 国家 在 我的 年龄 . "

“以我的年纪，我能为国家做的实在太少了。”

" ['ɑːnɪstli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Honestly , Joseph , I can't see how you got the nerve to do it !
" 诚实地 , 约瑟夫 , 我 不能 看 如何 你 得到 这 神经 到 做 它 !

“说真的，约瑟夫，我真不明白你哪来的胆子这么做！”

" ['mɑːv(ə)l] ['henri] , [stɪl] [waɪd] - [aɪd] .
" marveled Henry , still wide - eyed .
" 惊叹 亨利 , 仍然 宽的 - 眼睛 .

亨利惊叹道，仍然睁大了眼睛。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] —
" Just think , we might all have been killed —
" 只是 思考 , 我们 可能 全部 有 到过 被杀 —

想想看，我们可能都遇难了——

" [ðə; ði] [prə'fesər] [glɛəd] .
" **The professor glared .**
" 这 教授 怒目而视 .

教授怒目而视。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ? "
" **What do you mean , we might all have been killed ? "**
" 什么 做 你 意思是 , 我们 可能 全部 有 到过 被杀 ? "

“你的意思是，我们可能都死了？”

" [waɪ] , [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv][ɪn][ðæt] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['detəneɪtər] — ['ri:əli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
" **Why , the explosive in that package , and the detonator — really , Joseph ,**
" 为什么 , 这 爆炸物 在 那 包裹 , 和 这 雷管 — 真的 , 约瑟夫 ,
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] — "
it was terribly dangerous — "
它 曾是 可怕 危险的 — "

“哎呀，那个包裹里的炸药和引爆器——真的，约瑟夫，那非常危险——”

" ['deɪndʒərəs] ! " [snɔ:tid] [ðə; ði][sə'vɑ:nt] .
" **Dangerous ! " snorted the savant .**
" 危险的 ! " 哼了一声 这 学者 .

“危险！”那位博学之士冷哼一声。

" [ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒərəs][pɑ:rt][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪt][ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [hed]
" **The only dangerous part was that he might have hit me over the head**
" 这 仅有的 危险的 部分 曾是 那 他 可能 有 打 我 超过 这 头
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "
with it . "
和 它 . "

“唯一危险的地方在于他可能会用它打我的头。”

" [bʌt; bət] — [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] — "
" **But — the explosive — "**
" 但 — 这 爆炸物 — "

但是——爆炸物——”

" [ɪk'sploʊsɪv] , [maɪ] [aɪ] !
" **Explosive , my eye !**
" 爆炸物 , 我的 眼睛 !

“爆炸？呸！”

" [ænd; ənd] , [ə'gen] ['glerɪŋ] :
" **And , again glaring :**
" 和 , 再次 刺眼 :

“而且，这一点再次显而易见：

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðæt] [stʌf] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn]
" **Do you mean to tell me you can't understand why that stuff he had in**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 你 不能 理解 为什么 那 东西 他 有 在
[ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['dɪdnt][goʊ][ɔ:f] ,
the package didn't go off ,
这 包裹 没有 去 离开 ,

“你是想告诉我你不明白为什么他包裹里的东西没有爆炸吗？”

[ju:; jʊ] [ə'bri:vieɪtɪd] ['ætəm] ?
you abbreviated atom ?
你 缩写 原子 ?

你把“原子”缩写成“atom”了吗?

" ['hɛnri:z] [goʊ'ti:] ['wægəld] [ʌn'sɜ:rtnli] .
" **Henry's goatee waggled uncertainly .**
" 亨利的 山羊胡 摇晃 不确定性 .

亨利的山羊胡不安地摇晃着。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [stiːl] - [rɪmd] ['spektəklz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli]['gɑːrmənt] .

He	adjusted	the	steel	-	rimmed	spectacles	which	were	his	only	garment	.
他	调整	这	钢	-	带边	眼镜	哪个	是	他的	仅有的	服装	.

他扶了扶那副钢圈眼镜，那是他身上唯一的衣物。

" [wel] . . . ['riːəli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . . . . "

"	Well	. . .	really	,	Joseph	. . . .	"
"	出色地	. . .	真的	,	约瑟夫	. . . .	"

"嗯……真的吗，约瑟夫……"

" [aɪl] [æd'mɪt] [raɪt] [aʊt][aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [broʊk][ɪn]['meɪdʒər] - .

"	I'll	admit	right	out	I	don't	get	it	,	"	broke	in	Major	Coggleston	.
"	患病的	承认	正确的	出去	我	不	得到	它	,	"	打破	在	主要的	-	.

"我坦白承认，我不明白，"科格尔斯顿少校插话道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] ['goʊɪŋ][ɔːf] ? "

"	You	mean	there	wasn't	any	danger	of	that	stuff	going	off	?	"
"	你	意思是	那里	不是	任何	危险	的	那	东西	去	离开	?	"

"你的意思是说，那些东西完全没有爆炸的危险吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

" [prəˈfesər] ['paʊlsən] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['snæpɪʃ] .

"	Professor	Paulsen	was	distinctly	snappish	.
"	教授	保尔森	曾是	明显地	暴躁	.

保尔森教授脾气很暴躁。

" [bʌt; bət] [waɪ] —

"	But	why	—
"	但	为什么	—

"但为什么-

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['henri] .

"	The	scientist	turned	back	to	Henry	.
"	这	科学家	转向	后退	到	亨利	.

科学家转过身对亨利说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['devəlz] ['glæsɪz]

"	Don't	you	remember	what	I	said	to	you	this	morning	about	those	devil's	glasses
"	不	你	记住	什么	我	说	到	你	这	早晨	关于	那些	魔鬼的	眼镜

[ʌv; əv] [jɔːrz] [træns'pəusiŋ] ['letərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] [riˈvəːsiŋ] [ðem; ðəm] ?

of	yours	transposing	letters	instead	of	just	reversing	them	?
的	你的	转置	信件	反而	的	只是	逆转	他们	?

"你难道不记得我今天早上跟你说过的话了吗？你那副魔鬼眼镜会把字母顺序颠倒，而不是仅仅颠倒？"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lenz][tuː; tə] ['streɪtn] [ðem; ðəm]

And	that	you	told	me	it	would	take	a	special	lens	to	straighten	them
和	那	你	讲述	我	它	会	拿	一个	特别的	镜片	到	拉直	他们

[aʊt] ? "

out	?	"
出去	?	"

你告诉我需要特殊的镜头才能把它们矫正过来?

" [juː; jʊ] [miːn] — "

"	You	mean	—	"
"	你	意思是	—	"

"你的意思是-"

" [teɪk] ['eni]['fɔːrmjələ][ænd; ənd][træn'spoʊz][ðə; ði] ['sɪmblz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] , [ænd; ənd] [siː]
" **Take any formula and transpose the symbols all the way through , and see**
" 拿 任何 公式 和 转置 这 符号 全部 这 方式 通过 , 和 看
[wʌt] [juː; jʊ][get] .
what you get .
什么 你 得到 .

“随便取一个公式，把里面的符号全部换位，看看会得到什么。”

[traɪˌnaɪtroʊ'kriːsɔːl; traɪˌnaɪtroʊ'kriːsoʊl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Trinitrocresol , for instance .
三硝基甲酚 , 为了 实例 .

例如三硝基甲酚。

[ðə; ði]['fɔːrmjələ][ɪz] C7H5N3O7 .
The formula is C7H5N3O7 .
这 公式 是 C7H5N3O7 .

分子式为 C7H5N3O7。

[træn'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] 7O3N5H7C . [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
Transpose it all the way through , and you have 7O3N5H7C . In that particular
转置 它 全部 这 方式 通过 , 和 你 有 7O3N5H7C . 在 那 特别的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

将它全部移调，就得到 7O3N5H7C。在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [sens] .
it wouldn't even make sense .
它 不会 甚至 制作 感觉 .

这根本说不通。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr] [red] - ['hedɪd] [spaɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] [ænd; ənd]['hædnt]
But when our red - headed spy said he was a chemist and hadn't
但 什么时候 我们的 红色的 - 标题 间谍 说 他 曾是 一个 化学家 和 之前没有
[hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [kəm'paʊndɪŋ] [ðɪs] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] ,
had any trouble compounding this new explosive ,
有 任何 麻烦 复利 这 新的 爆炸物 ,

但当我们的红发间谍说他是一名化学家，而且配制这种新型炸药对他来说毫无困难时，

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [hæf] - [wei] ['lɑːdʒɪk(ə)l]
I figured the formula must be one that would be at least half - way logical
我 想 这 公式 必须 是 一 那 会 是 在 至少 一半 - 方式 逻辑
,
,
,

我猜想这个公式至少应该有一半的逻辑性。

[noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
no matter which way you wrote it .
不 事情 哪个 方式 你 写道 它 .

无论你用哪种方式写。

['oʊnli][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wʌn] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːkwəl][æn; ən]
Only the odds were a million to one that one way it would equal an
仅有的 这 赔率 是 一个 百万 到 一 那 一 方式 它 会 平等的 一个
[ɪk'sploʊsɪv] ;
explosive ;
爆炸物 ;

只有百万分之一的概率，它才会像爆炸物一样爆炸；

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

the	other	,	nothing	at	all	.
这	其他	,	没有什么	在	全部	.

另一个，什么也没有。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] . "

So	I	didn't	hesitate	to	attack	him	.	"
所以	我	没有	犹豫	到	攻击	他	.	"

所以我毫不犹豫地攻击了他。

" [dʒoʊ] , " [sed] ['meɪdʒər] - [əd'maɪərɪŋli] , " [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt]['fæstər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪv]

"	Joe	,	"	said	Major	Coggleston	admiringly	,	"	that's	a	lot	faster	thinking	than	I've
"	乔	,	"	说	主要的	-	钦佩地	,	"	那就是	一个	很多	快点	思维	比	我已经

['evər] [dʌn] .

ever	done	.
曾经	完毕	.

"乔，"科格尔斯顿少校赞赏地说，"你的思维速度比我快多了。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪl] [biː; bi] . "

And	I	don't	need	to	tell	you	how	grateful	the	Army	will	be	.	"
和	我	不	需要	到	告诉	你	如何	感激的	这	军队	将要	是	.	"

而军队会有多么感激，我就不必多说了。

" ['riːəli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['klevər] !

"	Really	,	Joseph	,	it	was	awfully	clever	!
"	真的	,	约瑟夫	,	它	曾是	非常	聪明的	!

"约瑟夫，这真是太聪明了！"

" ['henri] [tʃaɪmd] [ɪn] .

"	Henry	chimed	in	.
"	亨利	齐声说道	在	.

亨利插话道。

" [aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

"	I'd	never	have	thought	of	it	—
"	ID	绝不	有	想法	的	它	—

我做梦都没想到——

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɔːt] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] :

"	And	then	,	changing	thought	in	mid	-	sentence	:
"	和	然后	,	变化	想法	在	中	-	句子	:

然后，话说到一半，突然改变了主意：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['prɪti] [blɑːnd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] — "

There's	that	pretty	blonde	girl	with	the	—	"
有	那	漂亮的	金发	女孩	和	这	—	"

有个漂亮的金色头发女孩——"

" ['henri] ! " [ɪk'sploʊdɪd] [prə'fesər] ['paʊlsən] .

"	Henry	!	"	exploded	Professor	Paulsen	.
"	亨利	!	"	爆炸了	教授	保尔森	.

"亨利！"保尔森教授惊呼道。

" [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , [nɑ:t][æn; ən] - ['sku:lbɔɪ]
" **You're old enough to behave like a grown man , not an inspectionistic schoolboy**
" 你是 老的 足够的 到 表现 喜欢 一个 生长 男人 , 不是 一个 - 男生
!
!
!

"你已经足够大了，应该像个成年男人一样行事，而不是像个爱管闲事的小学生！"

" [hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑ:t] [aʊt][tu:; tə][grɪp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtnɝz] [goʊ'ti:] [ænd; ənd][dʒɜ:rk][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **His hand shot out to grip his little partner's goatee and jerk his eyes**
" 他的 手 射击 出去 到 紧握 他的 小的 合伙人的 山羊胡 和 混蛋 他的 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['kri:tʃər] [naʊ] [pə'reidɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
from the luscious creature now parading her charms before them .
从 这 甜美 生物 现在 游行 她 魅力 前 他们 .

"他猛地伸出手抓住他小伙伴的山羊胡，把目光从眼前这个正在炫耀自己魅力的性感尤物身上移开。

" [aʊtʃ] ! " [skwi:ld] ['henri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['skru:ɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][peɪn] .
" **Ouch ! " squealed Henry , his face screwing up with pain .**
" 哎哟 ! " 尖叫 亨利 , 他的 脸 拧螺丝 向上 和 疼痛 .

"哎哟！"亨利尖叫一声，脸上的表情痛苦地扭曲着。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [jʊə(r)] ['hɜ:rtɪŋ] ! "
" **Joseph , you're hurting ! "**
" 约瑟夫 , 你是 受伤 ! "

约瑟夫，你受伤了！

" [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] ?
" **Then will you be good ?**
" 然后 将要 你 是 好的 ?

"那你以后会乖吗？"

[wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] ? "
Will you behave yourself ? "
将要 你 表现 你自己 ? "

你会守规矩吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" **Of course , Joseph .**
" 的 课程 , 约瑟夫 .

"当然，约瑟夫。"

[dʒʌst][let][ˌem 'i:][goʊ] !
Just let me go !
只是 让 我 去 !

放我走吧!

" [ðen] , ['sʌlkɪli] , [æz; əz][ðə; ði][tɔ:l] ['saɪəntɪst] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] : " [ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)]
" **Then , sulkily , as the tall scientist released him : " Though I still think you're**
" 然后 , 闷闷不乐 , 作为 这 高的 科学家 发布 他 : " 尽管 我 仍然 思考 你是
['maɪti] ['fɪnɪki] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['paʊlsən] .
mighty finicky , Joseph Paulsen .
强大的 挑剔的 , 约瑟夫 保尔森 .

然后，当这位高个科学家放开他时，他闷闷不乐地说："不过我仍然认为你非常挑剔，约瑟夫·保尔森。"

['æftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['laɪkɪŋ][ðə; ði][kjuːt] [wei] [ðæt][gɜːrl] [werz] [ðə; ði] [bæŋz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər]

what's	wrong	with	my	liking	the	cute	way	that	girl	wears	the	bangs	across	her
是什么	错误的	和	我的	喜欢	这	可爱的	方式	那	女孩	穿着	这	刘海	穿过	她

['fɔːrhed] ? " [[wʌn]]

forehead	?	"	[	1	]
前额	?	"	[	1	]

我喜欢那个女孩把刘海别在额头上的样子，这有什么错吗？[1]

[ðə; ði] ['piltdaun] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['biːɪŋ] ([ˌiːoʊ'ænθrəpəs] [dɔsoʊni]) ,

The	Piltdown	Man	was	a	species	of	prehistoric	being	(	Eoanthropus	dawsoni	)	,
这	皮尔当	男人	曾是	一个	物种	的	史前	存在	(	始人	道森	)	,

[lɔːŋ] [sɪns] [ɪk'stɪŋkt] ,

long	since	extinct	,
长的	自从	灭绝	,

皮尔当人是史前生物（道森始人）的一个物种，早已灭绝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] , ['eɪˌplaɪk] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θɪk] ['kreɪniəl][boʊnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] - [taɪp]

with	a	retreating	,	apelike	chin	and	thick	cranial	bones	,	but	a	human	-	type
和	一个	撤退	,	猿猴状	下巴	和	厚的	颅骨	骨头	,	但	一个	人类	-	类型

['kreɪniəm] . — [ed] . [[ˌtuːˈtuː]]

cranium	.	—	Ed	.	[	2	]
颅骨	.	—	艾德	.	[	2	]

下巴后缩，类似猿猴，颅骨粗壮，但颅骨类型与人类相似。——编者注[2]

[siː] " ['henri] ['hɔrnz] [blɪts] [bɑːm] , " [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , [dʒuːn] , - - . — [ed] . [[θriː]]

See	"	Henry	Horn's	Blitz	Bomb	,	"	Amazing	Stories	,	June	,	'	42	.	—	Ed	.	[	3	]
看	"	亨利	号角	闪电战	炸弹	,	"	惊人的	故事	,	六月	,	-	-	.	—	艾德	.	[	3	]

参见《亨利·霍恩的闪电炸弹》，《惊奇故事》，1942 年 6 月。——编者注[3]

[siː] " ['henri] ['hɔrnz] ['suːpər] - ['sɑːlvənt] , " [fæn'tæstɪk] [əd'ventʃəz] , [noʊ'vembər] , - - . — [ed] .

See	"	Henry	Horn's	Super	-	Solvent	,	"	Fantastic	Adventures	,	November	,	'	41	.	—	Ed	.
看	"	亨利	号角	极好的	-	溶剂	,	"	极好的	冒险	,	十一月	,	-	-	.	—	艾德	.

参见《亨利·霍恩的超级溶剂》，《奇幻冒险》，1941 年 11 月。——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神